



ترجمه اصلاحات قوانین برد بین المللی فوتبال ۲۰۱۶/۱۷ توسط داوران جوان کشور برای اولین بار

مترجمان :

آقایان : عدنان پیروی (فارس) – فرشید فریدونی (بوشهر – بندریر)

غلامرضا ادیبی (خراسان رضوی) – علی صیامیان گرجی (مازندران)

ویراستار علمی : استاد عبدالمجید رجایی (فارس)

باهمکاری :

فاطمه علیزاده (بوشهر) – مهرداد رادمهر (خوزستان)

محمد ریاحی (مرکزی) – حسین بوجاری (مرکزی) – غلامرضا قلیچ خانی (البرز)

حامد رجب حسینی (تهران) – مرتضی رجالزاده (اصفهان) – علی کریمی رزکانی (البرز)

مصطفی بابایی (قم) – آیت صادقی (لرستان) – محمد ملاشاهی (سیستان و بلوچستان)



IFAB®

Law changes

2016/17



Outline summary of Law changes

نمای کلی از خلاصه تغییرات قانون

Here with a simple outline of the main changes /clarifications.

در ضمیمه، رؤوس مطالب ساده از تغییرات اصلی / توضیحات می باشد.

Law 01 – The Field of Play

- Artificial and natural surfaces may not be combined on the field
- Competitions may determine field size for their competitions (within Law)
- All commercial advertising on the ground must be at least 1m (1yd) from boundary lines
- Logos/emblems of FAs, competitions etc..allowed on cornerflags(no advertising)

قانون اول – زمین بازی

سطوح مصنوعی و طبیعی نباید در زمین بازی ترکیب شوند.

[مقررات] مسابقات میتواند اندازه زمین بازی را برای مسابقات خود (طبق قانون) تعیین کند.

همه تبلیغات تجاری اطراف زمین باید حداقل در فاصله یک متری (یک یارد) از خطوط اطراف زمین باشد. [مجاز است]

[استفاده از] آرمها/نشانهای فدراسیونها/هیأتها، مسابقات و... (بجز تبلیغات) بر روی پرچم های کرner مجاز است.

Law 02– The ball

none

قانون دوم – توپ

بدون تغییر



Law 03 – The Players (new title)

- A match may not start/continue if a team has fewer than 7 players
- Substitutes may take a restart but must first step onto the field
- Clarifies situation when a player is sent off before/after kick-off
- Direct FK (or penalty) if a substitute/team official interferes with play
- If something/someone (other than a player) touches a ball as it goes into the goal the referee can award the goal if the touch had no impact on the defenders
- If a goal is scored with an extra person on the field and referee has restarted play the goal stands and match continues.

قانون سه-بازیکنان (عنوان جدید)

اگر تیمی کمتر از هفت بازیکن داشته باشد بازی نباید شروع شود / ادامه یابد.

جانشینان می توانند یک ضربه شروع مجدد را بزنند اما در ابتدا باید قدم در زمین بازی بگذارند.

روشن کردن وضعیتی که در آن موقع یک بازیکن قبل / بعد از ضربه شروع اخراج می شود.

ضربه آزاد مستقیم (یا پنالتی) اگر جانشین یا مقام رسمی تیم در بازی دخالت کنند.

اگر شی یا کسی (به غیر از بازیکن) توبی که در حال ورود به دروازه است را لمس کند و این تماس تأثیری بر مدافعان نداشته باشد داور می تواند اعلام گل کند.

اگر با [وجود] یک شخص اضافه در زمین بازی، گلی به ثمر رسید و داور بازی را مجدداً شروع کرد گل باقی خواهد ماند و مسابقه ادامه می یابد.

Law 04 – The Players' Equipment

- Any tape or other material on/covering socks must be same colour as the sock
- Electronic communication with substitutes is forbidden
- Undershorts must be colour of shorts or hem; team must all wear same colour
- Player losing footwear/shinguard accidentally can play on until next stoppage
- Player can return during play after changing/correcting equipment, once equipment has been checked (by referee, fourth official or AR) and referee signal.

قانون چهار – لوازم بازیکنان:

هر نوار یا ماده دیگری که روی جوراب قرار می گیرد/ جوراب را می پوشاند باید همرنگ جوراب باشد.

ارتباط الکترونیکی با جانشینان ممنوع است.

زیر شورتی باید همرنگ شورت یا حاشیه شورت باشد؛ رنگ پوشش همه تیم باید یکسان باشد.

بازیکنی که به صورت تصادفی کفش / ساق بند خود را از دست می دهد می تواند تا توقف بعدی به بازی ادامه دهد.

بازیکن پس از تعویض / اصلاح لوازم خود می تواند در جریان بازی به زمین بازی بازگردد [مشروط بر اینکه] لوازم (توسط داور، داور چهارم یا کمک داور) کنترل شود و داور علامت دهد.



Law 05 – The Referee

- Decision cannot be changed if play restarted or referee has left the field(HT+FT)
- If several offences occur at the same time the most serious is punished
- Referee can send a player off from pre-match pitch inspection onwards
- Referee can only use RC + YC after entering the field at start of the match
- Player injured by RC/YC foul can be quickly assessed/ treated and stay on field
- The equipment a referee can or may be allowed to use
- Diagrams of referee signals included (from Guidelines section)

قانون پنج – داور

اگر بازی مجدداً شروع شود یا داور زمین را ترک کند (پایان نیمه اول یا پایان بازی) تصمیم او امانی تواند تغییر یابد.
 اگر چند تخلف، همزمان، اتفاق افتاد شدیدترین تخلف جریمه می شود.
 داور میتواند یک بازیکنی را از بازرسی قبل مسابقه به بعد اخراج کند.
 داور فقط میتواند بعد از ورود به زمین برای شروع بازی، از کارت زرد و قرمز استفاده کند.
 بازیکنی که با خطای منجر به اخطار / اخراج مصدوم شده است می تواند در زمین بماند و سریعاً مورد بازدید قرار گرفته یا درمان شود.
 وسایل [جانبی] که یک داور می تواند یا ممکن است استفاده کند.
 شکل هایی از علائم داور اضافه شده است. (از بخش راهنما)

Law 06 – The Other Match Officials (new title)

- More details about the duties of the assistants, AARs, fourth official
- Diagrams of assistant referee signals included (from Guidelines section)

قانون شش – سایر مقامات رسمی مسابقه (عنوان جدید):

جزئیات بیشتر درباره وظایف کمک داوران، کمک داوران اضافی و داور چهارم
 شکلهایی از علائم کمک داور اضافه شده است. (از بخش راهنما)



Law 07 – The Duration of the Match

- More reasons for additional time (e.g. medical drinks breaks)

قانون هفت – مدت زمان بازی:

دلایل دیگر برای وقت اضافه (برای مثال وقفه پزشکی به جهت نوشیدن)

Law 08 – The Start and Restart of Play

- All restarts included (previously only kick-off and dropped ball)
- Ball must clearly move to be in play for all kicked restarts
- Ball can be kicked in any direction at kick-off (previously had to go forward)
- Referee cannot 'manufacture' outcome of a dropped ball

قانون هشت – شروع و شروع مجدد بازی:

تمام شروع مجدد را شامل می شود (قبلا فقط شامل ضربه شروع و دراپ بال می شد)

در تمامی ضربات شروع مجدد، توپ باید به وضوح حرکت کند تا در بازی قرار گیرد.

در ضربه شروع، توپ به هر سمتی می تواند زده شود. (قبلا فقط باید رو به جلو زده می شد)

داور نمی تواند نتیجه دراپ بال را از قبل تعیین کند.

Law 09 – The Ball in and out of Play

- If a ball rebounds off a match official it is in play unless it has wholly passed over a boundary line

قانون نهم – توپ در بازی و خارج از بازی:

اگر توپ (پس از برخورد) به یکی از اعضای تیم داور به زمین برگردد، توپ در بازی است مگر آنکه کاملاً از خطوط اطراف زمین عبور کند.



Law 10 – Determining the Outcome of a Match (new title)

Kicks from the penalty mark:

- Referee will toss a coin to choose the goal (unless weather, safety, etc...)
- Player temporarily off the field (e.g. injured) at final whistle can take part
- Both teams must have same number of players before and during the kicks
- Clear statement of when a kick is over
- Kicks not delayed if player leaves the field; if not back in time kick is forfeited

قانون ده – تعیین نتیجه یک بازی (عنوان جدید):

ضربات از نقطه پنالتی :

داور برای انتخاب دروازه سکه می اندازد. (مگر به دلیل آب و هوا، امنیت و...) بازیکنی که هنگام اسوت پایان بازی، موقتاً بیرون زمین است (مانند مصدوم) می تواند در زدن ضربات شرکت کند. هر دو تیم باید قبل و در طول ضربات، تعداد بازیکنان برابر داشته باشند. توضیح روشنی از زمان پایان یک ضربه اگر بازیکنی زمین را ترک کرد ضربات به تاخیر نمی افتد؛ اگر به موقع برگشت ضربه از وی سلب می شود.

Law 11 – Offside

Halfway line 'neutral' for offside; player must be in opponents' half

Players' arms not considered when judging offside position (including goalkeeper)

Offside FK always taken where offence occurs (even in own half)

Defender off the field only 'active' until defending team clear ball or play stops

As above for attacker returning; before that re-entry point is the offside position

قانون یازده – آفساید:

خط میانه برای آفساید خنثی است. بازیکن باید در نیمه زمین حریف باشد.

در هنگام قضاوت وضعیت آفساید، بازوهای بازیکن در نظر گرفته نمی شود. (شامل دروازه بان هم می شود)

ضربه آفساید همواره از محلی که تخلف واقع شده زده میشود. (حتی در نیمه خودی)

مدافعی که از زمین خارج شده است تا زمانی که تیم مدافع توپ را دفع کند یا بازی متوقف شود فعال محسوب می شود.

همانند بالا برای مهاجمی که به زمین بازمی گردد، وضعیت آفساید، نقطه ورود مجدد می باشد.



Law 12 – Fouls and Misconduct

- Foul with contact is a direct FK
- Advantage for a RC – indirect FK if offender then gets involved in play
- Change of wording for handball so that not every handball is a YC
- Some DOGSO offences in the penalty area are punished with a YC
- Attempted violent conduct is a RC, even if no contact
- Striking on head/face when not challenging an opponent is a RC
- Offence against substitutes, team officials, match officials etc. is now a direct FK
- Foul off the field penalized with a direct FK on boundary line (penalty in own penalty area)

قانون دوازده – خطاها و رفتار ناشایست:

جریمه خطایی که با تماس همراه است ضربه آزاد مستقیم است.
در اعمال آوانتاژ برای کارت قرمز، اگر متخلف [دوباره] در بازی درگیر شود ضربه آزاد غیر مستقیم. [اعلام میشود]
تغییر در نحوه بیان هند در نتیجه هر هندی مستحق دریافت کارت زرد نیست.
برخی از تخلف های جلوگیری کننده از یک موقعیت آشکار گلزنی در محوطه جریمه با کارت زرد جریمه می شود.
جریمه اقدام به برخورد زنده (شدید) حتی اگر تماس هم نداشته باشد کارت قرمز است.
زمانی که جدال با حریف [برای توپ] نباشد زدن به سر/صورت حریف کارت قرمز دارد.
تخلف علیه جانشین، مقام رسمی تیم، داوران و... در حال حاضر یک ضربه آزاد مستقیم [به همراه دارد]
خطای بیرون از زمین با ضربه آزاد مستقیم از محل خطوط اطراف زمین جریمه می شود (اگر در محوطه جریمه خودی باشد پنالتی)

Law 13 – Free Kicks

- Difference between 'stopping' a FK and 'intercepting' the ball after FK taken

قانون سیزده – ضربات آزاد:

تفاوت بین توقف ضربه آزاد با ضربه آزادی که بعد از زدن متوقف شده



Law 14 – The Penalty Kick

Indirect FK + YC if wrong player deliberately takes the penalty

Indirect FK if ball kicked backwards

If 'illegal' feinting occurs it is always an indirect FK (and YC)

Goalkeeper YC if infringes and PK is retaken

قانون چهارده – ضربه پنالتی:

اگر بازیکن دیگری غیر از زنده ضربه آگاهانه ضربه پنالتی را بزند ضربه آزاد غیر مستقیم و اخطار. [اعلام ضربه آزاد غیر مستقیم / اخطار]

اگر ضربه به سمت عقب زده شود ضربه آزاد غیر مستقیم. [اعلام میشود]

اگر تظاهر کردن به صورت غیر مجاز اتفاق بیفتد همیشه ضربه آزاد غیر مستقیم (و اخطار). [اعلام ضربه آزاد غیر مستقیم / اخطار]

اگر دروازه بان تخلفی مرتکب شود اخطار می گیرد و ضربه پنالتی مجدداً تکرار می شود.

Law 15 – The Throw-in

• New wording makes it clear that ball must be thrown with both hands

قانون پانزده – پرتاب اوت:

نحوه بیان جدید روشن می سازد که توپ باید با هر دو دست پرتاب شود.

Law 16 – The Goal Kick

If GK kicked into own goal it is a corner kick to opponents

An opponent in the penalty area when the goal kick is taken can not play the ball first

قانون شانزده – ضربه دروازه:

اگر دروازه بان، ضربه را به داخل دروازه خودی زد ضربه کرنر به سود حریف. [اعلام میشود]

هنگامی که ضربه دروازه زده شد، در وهله اول، حریفی که در محوطه جریمه قرار دارد نمی تواند با توپ بازی کند.

Law 17 – The Corner Kick

• If CK kicked into own goal it is a corner kick to opponents

قانون هفده – ضربه کرنر:

اگر ضربه کرنر به دروازه خودی زده شود ضربه کرنر به سود حریف اعلام می شود.



IFAB®

Law

01



Law 01 -The Field of Play

قانون اول _ زمین بازی

01.1 Artificial and natural surfaces may not be combined

| Old text | New text |
|--|---|
| Matches may be played on natural or artificial surfaces, according to competition rules. | The field of play must be a wholly Natural or, if competition rules permit, a wholly artificial playing surface, except where competition rules permit an integrated combination of artificial and natural materials (hybrid system). |

| ۱/۱ : سطوح مصنوعی و طبیعی نباید ترکیب شوند. | |
|--|---|
| متن جدید | متن قدیم |
| زمین بازی باید کاملاً طبیعی باشد یا اگر مقررات مسابقات اجازه می دهد در سطح کاملاً مصنوعی بازی شود به جز آن جایی که مقررات مسابقات، ترکیب یکپارچه از مواد مصنوعی و طبیعی را اجازه داده است. (سیستم هیبریدی) | مسابقات را می توان طبق مقررات مسابقات در سطح مصنوعی یا طبیعی برگزار کرد . |

Explanation

Clarifies that for safety reasons mixing natural and artificial surfaces is not permitted on the field of play. A different surface is permitted on the Surrounding areas e.g. artificial turf for the assistant referees' patrol area. An integrated mix of natural and artificial material is permitted.

توضیحات:

روشن کننده این نکته است که به دلیل ایمنی، ترکیب سطوح طبیعی و مصنوعی برای زمین مجاز نیست. یک سطح متفاوت برای مناطق اطراف مجاز است مثلاً چمن مصنوعی برای منطقه تردد کمک داور ؛ ترکیب یکپارچه ای از چمن مصنوعی و طبیعی اجازه داده شده است.



01.2 Competitions may determine length of boundary lines (within Law 1 parameters)

۱/۲: [مقررات] مسابقات می تواند طول خطوط اطراف زمین را تعیین نماید. (در چهارچوب قانون یک)

Additional text

Competitions may determine the length of the goal line and touchline within the above dimensions.

متن های اضافی:

[مقررات] مسابقات می تواند طول خط دروازه و خط طولی را در ابعاد بالا تعیین نماید.

Explanation

Clarifies that competitions have the authority to determine the length of the touchlines and goal lines for their matches within the dimensions of Law 1.

توضیحات:

روشن کننده این نکته است که [مقررات] مسابقات، اختیار تعیین طول خطوط دروازه و خطوط طولی را برای مسابقاتش و در ابعاد منطبق با قانون یک دارد.



01.3 The technical area

Explanation

Technical area information moved from end of Laws section.

۱/۳ : منطقه فنی

توضیحات :

اطلاعات منطقه فنی از بخش پایانی قوانین [به قانون یک] منتقل شده است.

01.4 Goal Line Technology (GLT)

Explanation

Goal Line Technology (GLT) moved from Law 10

۱/۴ : تکنولوژی خط دروازه

توضیحات :

تکنولوژی خط دروازه (GLT) از قانون ده [به قانون یک] منتقل شده است.



01.5 Commercial advertising on the ground

Old text

No form of commercial advertising, whether real or virtual, is permitted on the field of play, on the ground within the area enclosed by the goal nets or the technical area, or within 1 m (1 yd) of the touchline from the time the teams enter the field of play ...

New text

No form of commercial advertising, whether real or virtual, is permitted on the field of play, on the ground within the area enclosed by the goal nets or the technical area, or on the ground within 1 m (1 yd.) of the boundary lines from the time the teams enter the field of play...

۱/۵: تبلیغات تجاری در زمین

متن جدید

از زمان ورود تیمها به زمین بازی هیچ شکلی از تبلیغات تجاری اعم از مجازی یا حقیقی روی زمین بازی، بر زمین درون منطقه محصور شده با تورهای دروازه و یا منطقه فنی و همچنین بر روی زمین تا فاصله یک متری (یک یاردی) خطوط اطراف زمین مجاز نیست .

متن قدیم

از زمان ورود تیم ها به زمین بازی، هیچ شکلی از تبلیغات تجاری اعم از مجازی و حقیقی، بر روی زمین بازی، زمین درون منطقه محصور شده با تورهای دروازه و یا منطقه فنی و همچنین تا فاصله ی یک متری (یک یاردی) از خطوط طولی زمین مجاز نیست.

Explanation

Clarifies that restrictions on commercial advertising on the ground relate to the area behind the goal lines as well as the touchlines.

توضیحات:

روشن کننده این نکته است که محدودیت های تبلیغات تجاری بر روی زمین هم مربوط به پشت دروازه و هم خطوط طولی زمین می باشد.



01.6 Logos and emblems on corner flags

| Old text | New text |
|--|---|
| The reproduction, whether real or virtual, of representative logos or emblems of FIFA, confederations, member associations, leagues, clubs or other bodies is forbidden on the field of play, the goal nets and the areas they enclose, the goals, the flag posts and their flags during playing time. | The reproduction, whether real or virtual, of representative logos or emblems of FIFA, confederations, national football associations, competitions, clubs or other bodies is forbidden on the field of play, the goal nets and the areas they enclose, the goals, and the flag posts during playing time. They are permitted on the flags on the flag posts. |

۱/۶: آرم ها و نمادهای روی پرچم کرنر

| متن قدیم | متن جدید |
|---|--|
| چاپ حقیقی یا مجازی آرم ها یا نشان های معرف فیفا، کنفدراسیون ها و فدراسیون های عضو، لیگ ها باشگاهها یا سایر گروهها بر روی زمین بازی، تورهای دروازه و مناطقی که توسط آنها محصور شده است، دروازه ها، تیرهای پرچم و پرچم هایشان در طول مدت زمان مسابقه ممنوع است. | چاپ حقیقی یا مجازی آرم ها یا نشان های معرف فیفا، کنفدراسیون ها، فدراسیون های ملی فوتبال، مسابقات، باشگاه ها یا سایر گروهها بر روی زمین بازی، تورهای دروازه و مناطقی که توسط آنها محصور می شوند، دروازه ها و تیرهای پرچم در طی مدت زمان مسابقه ممنوع است [استفاده از آنها بر روی پرچم تیرهای پرچم مجاز می باشد. |

Explanation

- National football associations replaces member associations
- competitions replaces leagues as cup competitions are not covered by the current wording.
- These logos are already widely used and allowing them on the flags is consistent with Law 2 which permits them on the ball.

توضیحات:

- [عنوان] فدراسیون های ملی فوتبال، جایگزین [عنوان] فدراسیون های عضو شده است.
- [عنوان] مسابقات جایگزین [عنوان] لیگ می گردد چون که متن حاضر، رقابت های حذفی را در بر نمی گیرد.
- این آرمها قبلا به صورت گسترده استفاده می شد و اجازه استفاده از آنها بر روی پرچم ها مطابق با قانون دوم است که مجوز استفاده از آنها را بر روی توپ می دهد.



IFAB®

Law

103



Law 03–The Players(new title)

قانون سه : بازیکنان(عنوان جدید)

03.1 Title change

Old text

The Number of Players

New text

The Players

| ۳/۱ : تغییر عنوان | |
|-------------------|----------|
| متن قدیم | متن جدید |
| تعداد بازیکنان | بازیکنان |

Explanation

New title reflects that the content includes reference to substitutes etc.

توضیحات:

عنوان جدید نشان می‌دهد که محتوای اشاره شده [در قانون] شامل جانشینان و غیره [نیز] می‌شود.



03.2 Minimum number of players

| Old text | New text |
|--|--|
| A match may not start if either team consists of fewer than seven players.(...) although a match may not START if either team consists of fewer than seven players, the minimum number of players in a team required for a match to CONTINUE is left to the Discretion of member associations. However, it is the opinion of the International F.A. Board that a match should not continue if there are fewer Than seven players in either team. | A match may not start or continue if either team has fewer than seven players. |

| ۳/۲: حداقل تعداد بازیکنان | |
|---|---|
| متن جدید | متن قدیم |
| اگر تیمی کمتر از هفت بازیکن داشته باشد بازی نباید شروع شود یا ادامه یابد. | اگر هر یک از دو تیم، کمتر از ۷ بازیکن داشته باشد، مسابقه نمی تواند شروع شود (...) اگر در صورتی که هر یک از تیم ها کمتر از ۷ بازیکن داشته باشند مسابقه نباید شروع شود، اما حداقل تعداد بازیکنان لازم برای ادامه مسابقه به صلاحدید فدراسیونهای عضو بستگی دارد؛ با این وجود عقیده برد بین المللی فوتبال بر این است که اگر در تیمی کمتر از ۷ بازیکن باشد، بازی ادامه نیابد. |

Explanation

The IFAB recommendation of the minimum number of players for a match to continue becomes Law. This is consistent with the minimum to start the match

توضیحات:

توصیه برد بین المللی فوتبال برای حداقل تعداد بازیکنان برای ادامه بازی تبدیل به قانون شده است. این مورد مطابق با [قانون] حداقل [تعداد بازیکنان] برای آغاز مسابقه می باشد.



03.3 Restarts by substitutes

| Old text | New text |
|--|---|
| A substitute who has not completed the substitution procedure by entering the field of play cannot restart play by taking a throw-in or corner kick. | Substitutes can take any restart provided they first enter the field of play. |

۳/۳ : شروع مجدد بوسیله جانشین ها

| متن قدیم | متن جدید |
|--|---|
| جانشینی که با ورود به زمین بازی عمل تعویض را کامل نکرده است، نمی تواند بازی را با پرتاب اوت یا ضربه کرنر مجددا شروع کند. | جانشینان می توانند هر ضربه شروع مجدد را بزنند اما در ابتدا باید وارد زمین شوند [قدم در زمین بازی بگذارند] |

Explanation

Clarifies that a substitute who steps onto the field of play can then take any restart, including a corner kick or throw-in; some wrongly interpreted the 'old' wording as requiring play to be restarted before a substitute can take a restart.

توضیحات :

این نکته روشن کننده این مطلب است که جانشینی که قدم در زمین بازی گذاشته می تواند هر شروع مجددی را، شامل ضربه کرنر یا پرتاب اوت، انجام دهد. در متن قدیم برخی به اشتباه تفسیر نمودند که قبل از شروع مجدد بازی توسط جانشین نیاز است بازی مجددا شروع شود.



03/4 Named substitute starts instead of named player

| Old text | New text |
|---|---|
| <p>If a named substitute enters the field of play instead of a named player at the start of the match and the referee is not informed of this change:</p> <ul style="list-style-type: none"> the referee allows the named substitute to continue the match (...) | <p>If a named substitute starts the match instead of a named player and the referee is not informed of this change:</p> <ul style="list-style-type: none"> the referee allows the named substitute to continue the match (...) |

۳/۴: جانشین معرفی شده به جای بازیکن معرفی شده [بازی را] شروع کند

| متن جدید | متن قدیم |
|---|---|
| <p>اگر جانشینی که نام وی در لیست قید شده است بازی را به جای یک بازیکن شروع کند و داور از این تغییر مطلع نباشد: داور اجازه می دهد که جانشین مذکور به بازی ادامه دهد.</p> | <p>اگر جانشینی که نام وی در لیست قید شده است در زمین بازی شود: داور اجازه می دهد که بازیکن مذکور به بازی ادامه دهد.</p> |

Explanation

Clarifies that if a named player is 'replaced' by a substitute before the match, the player can be a substitute on arrival. More logical that this takes effect when the match kicks off rather than when the substitute enters the field.

توضیحات:

این نکته روشن کننده این مطلب است که بازیکن ثبت شده در لیست که قبل از بازی با جانشین جایگزین می شود از همان ابتدا [بدو ورود] جانشین محسوب خواهد شد. [برای اطلاق عنوان بازیکن به جانشین] "زمان ضربه شروع" از "زمان ورود جانشین" منطقی تر است.



03/5 Extra persons on the field of play – status of sent off player

Old text

Anyone not indicated on the team list as a player, substitute or team official is deemed to be an outside agent, as is a player who has been sent off.

New text

Anyone not named on the team list as a player, substitute or team official is deemed to be an outside agent.

۳/۵: شخص اضافه در زمین بازی – وضعیت بازیکن اخراج شده

متن قدیم

هر شخصی که نامش در لیست تیم به عنوان بازیکن، جانشین یا مقام رسمی اشاره نشده باشد، همانند بازیکن اخراج شده، به عنوان عامل خارجی محسوب می شود.

متن جدید

هر شخصی که در لیست تیم [به عنوان] بازیکن، جانشین یا مقام رسمی نام برده نشده باشد، به عنوان عامل خارجی محسوب می شود.

Explanation

It is more logical to treat a sent off player like a substitute so that a player who returns to the field (having been sent off) is penalized with a free kick.

توضیحات:

منطقی تر است که با بازیکن اخراج شده همانند جانشین برخورد شود. بنابراین بازیکنی (که قبلاً اخراج شده است) اگر به زمین بازگردد، با ضربه آزاد جریمه می شود.



03/6 Infringements by substitutes and team officials

| Old text | New text |
|--|---|
| <p>If a substitute or substituted player enters the field of play without the referee's permission:</p> <ul style="list-style-type: none"> • if the referee has stopped play, it is restarted with an indirect free kick (...). <p>If a team official enters the field of play:</p> <ul style="list-style-type: none"> • if the referee stops the match, he must restart play with a dropped ball (...). | <p>If play is stopped and the interference was by:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a team official, substitute, substituted or sent off player, play restarts with a direct free kick or penalty kick |

| ۳/۶ : تخلفات جانشینان و مقامات رسمی تیم | |
|---|---|
| متن قدیم | متن جدید |
| <p>اگر جانشین یا بازیکن تعویض شده ای بدون اجازه داور وارد زمین شود:</p> <ul style="list-style-type: none"> • اگر داور بازی را متوقف کرده باشد با ضربه آزاد غیرمستقیم مجددا شروع می شود. اگر مقام رسمی تیم وارد زمین شود: • اگر داور بازی را متوقف کرده باشد باید با دراپ بال مجددا بازی را شروع کند. | <p>اگر بازی متوقف شود و دخالت توسط مقام رسمی تیم، جانشین، بازیکن تعویض شده یا اخراج شده، روی دهد:</p> <p>بازی با ضربه آزاد مستقیم یا ضربه پنالتی مجددا شروع می شود.</p> |

Explanation

There is a growing problem of substitutes/team officials entering the field to interfere with play or an opponent, e.g. stopping a goal. This is clearly 'unfair' and a direct free kick (or penalty kick if in own penalty area) is more appropriate.

توضیحات:

مسئله ورود جانشینان / مقامات رسمی تیم به زمین و دخالت در بازی یا بر روی حریف در حال افزایش است. برای مثال جلوگیری از گل. [این] امر به وضوح ناعادلانه است و ضربه آزاد مستقیم (یا درمحوطه جریمه خودی پنالتی) مناسب تر است.



03.7 Player who is sent off before or after kick-off

۳/۷ : بازیکنی که قبل یا بعد از ضربه شروع اخراج می شود

Additional text

A player who is sent off:

- before submission of the team list cannot be named on the team list in any capacity
- after being named on the team list and before kick-off may be replaced by a named substitute (who cannot be replaced)
- after the kick-off cannot be replaced

متن اضافه شده:

بازیکنی که اخراج می شود:

- [اگر] قبل از واگذاری لیست تیم [اخراج شود] در هیچ شرایطی نمی تواند در لیست تیم معرفی شود.
- [اگر] بعد از معرفی شدن لیست و قبل از ضربه شروع [اخراج شود] می تواند با یک جانشین که نامش ثبت شده جایگزین شود. (که به جای این جانشین کسی دیگر جایگزین نمی گردد).
- اگر بعد از ضربه شروع [اخراج شود] نمی تواند جایگزین داشته باشد.

Explanation

Clarifies whether a sent off player can be replaced.

توضیحات

مشخص شده که آیا بازیکن اخراج شده می تواند جایگزینی داشته باشد.



03.8 Impact of substitute/team official/outside agent touching a ball which is going into the goal

| Old text | New text |
|--|--|
| In the situations outlined in 3.6 above the referee must stop play if the 'intruder' interferes with play or touches the ball If an outside agent enters the field of play: • the referee must stop play (although not immediately if the outside agent does not interfere with play) | if a ball is going into the goal and the interference does not prevent a defending player playing the ball, the goal is awarded if the ball enters the goal (even if contact was made with the ball) unless the ball enters the opponents' goal. |

۳/۸ : تاثیر جانشین، مقام رسمی، عامل خارجی با لمس توپی که در حال وارد شدن به دروازه است.

| متن جدید | متن قدیم |
|--|---|
| اگر توپ در حال ورود به دروازه است و آن دخالت، از بازی کردن مدافع با توپ جلوگیری نکند در صورتی که توپ وارد دروازه شود گل پذیرفته می شود (حتی اگر تماس با توپ به وجود آمده باشد) مگر اینکه توپ وارد دروازه حریف شود. | مطابق مطالب بند ۳/۶ بالا، داور باید بازی را متوقف کند اگر مزاحمی با ورود غیرمجاز در بازی دخالت یا توپ را لمس کند: اگر عامل خارجی وارد زمین بازی شد: داور باید بازی را متوقف کند (اگر چه در صورت عدم مداخله عامل خارجی در بازی، بلا فاصله دست به این عمل نمی زند). |

Explanation

This 'fair play' change means the referee can apply the advantage principle so that if the attempt to stop a goal is unsuccessful the referee can award the goal (See 3.9)

توضیحات:

این تغییر در راستای "بازی جوانمردانه" بدین معنی است که داور می تواند اصل آوانتاژ را بکار گیرد به طوری که اگر اقدام به جلوگیری از گل ناموفق بود داور می تواند گل را بپذیرد. (رجوع کنید به ۳/۹)



03.9 Goal scored with an extra person on the field of play

| Old text | New text |
|--|--|
| <p>If, after a goal is scored, the referee realizes, before play restarts, that there was an extra person on the field of play when the goal was scored:</p> <ul style="list-style-type: none"> the referee must disallow the goal if: <p><< the extra person was an outside agent and he interfered with play >></p> <p>the extra person was a player, substitute, substituted player or team official associated with the team that scored the goal</p> | <p>If, after a goal is scored, the referee realizes, before play restarts, that there was an extra person(s) on the field of play when the goal was scored:</p> <ul style="list-style-type: none"> the referee must disallow the goal if the extra person was: <ul style="list-style-type: none"> << a player, substitute, substituted player, sent off player or team official of the team that scored the goal << an outside agent who interfered with play unless a goal results as outlined above in 'extra persons on the field of play'; <p>Play is restarted with a goal kick or a corner kick.</p> <p>If, after a goal is scored and play has restarted, the referee realizes an extra person was on the field of play when the goal was scored, the goal cannot be disallowed. If the extra person is still on the field the referee must:</p> <ul style="list-style-type: none"> stop play have the extra person removed restart with a dropped ball or indirect free kick as appropriate <p>The referee must report the incident to the appropriate authorities.</p> |

۳/۹: به ثمر رسیدن گل با [وجود] شخص اضافه در زمین بازی

| متن قدیم | متن جدید |
|--|---|
| <p>اگر پس از به ثمر رسیدن گل، قبل از شروع مجدد بازی، داور پی ببرد که در زمان به ثمر رسیدن گل شخص اضافه ای در زمین بازی بوده:</p> <p>داور گل را نمی پذیرد اگر شخص اضافه: بازیکن، جانشین، بازیکن تعویض شده، بازیکن اخراج شده یا مقام رسمی تیمی باشد که گل به ثمر رسانده است.</p> <p>یک عامل خارجی در بازی دخالت کند مگر اینکه گلی مطابق با آنچه در بخش "اشخاص اضافی در زمین بازی" آمده است به ثمر برسد بازی با ضربه دروازه یا ضربه کرنر مجدداً شروع می شود.</p> <p>اگر پس از به ثمر رسیدن گل و شروع مجدد بازی داور پی ببرد زمانی که گل به ثمر رسیده شخص اضافه ای در زمین بازی بوده گل نمی تواند مردود شود، اگر شخص اضافه هنوز در زمین است باید: بازی متوقف شود.</p> <p>شخص اضافه به خارج هدایت شود.</p> <p>بازی به تناسب مجدداً با دراپ بال یا ضربه آزاد غیرمستقیم آغاز شود. داور باید اتفاق را به مقامات مسئول / مناسب گزارش نماید.</p> | <p>اگر پس از به ثمر رسیدن گل و قبل از شروع مجدد بازی داور پی ببرد که در زمان به ثمر رسیدن گل شخص (اشخاص) اضافه ای در زمین بازی بوده:</p> <p>داور گل را نمی پذیرد اگر شخص اضافه:</p> <ul style="list-style-type: none"> بازیکن، جانشین، بازیکن تعویض شده، بازیکن اخراج شده یا مقام رسمی تیمی باشد که گل به ثمر رسانده است. <p>یک عامل خارجی در بازی دخالت کند مگر اینکه گلی مطابق با آنچه در بخش "اشخاص اضافی در زمین بازی" آمده است به ثمر برسد بازی با ضربه کرنر مجدداً شروع می شود.</p> <p>اگر پس از به ثمر رسیدن گل و شروع مجدد بازی داور پی ببرد زمانی که گل به ثمر رسیده شخص اضافه ای در زمین بازی بوده گل نمی تواند مردود شود، اگر شخص اضافه هنوز در زمین است باید: بازی متوقف شود.</p> <p>شخص اضافه به خارج هدایت شود.</p> <p>بازی به تناسب مجدداً با دراپ بال یا ضربه آزاد غیرمستقیم آغاز شود. داور باید اتفاق را به مقامات مسئول / مناسب گزارش نماید.</p> |



Explanation

- Incorporates principle outlined in 3.8 (above)
- Clarifies how to restart if a goal is scored when there is an extra person on the field and play has not restarted.
- Clarifies that if a goal was scored when there was an extra person on the field and play has restarted the referee has to allow the game to continue; the referee cannot disallow the goal or 'nullify' the period between the goal and the discovery of the extra person.

توضیحات:

- یکسان سازی با اصول ارائه شده در ۸ / ۳ (بالا)
- روشن نمودن چگونگی شروع مجدد بازی در زمانی که شخص اضافه‌ای در زمین بوده و گل به ثمر رسیده و بازی مجدداً شروع نشده است.
- روشن شده اگر زمانی که شخص اضافه‌ای در زمین بازی بوده گلی به ثمر رسیده باشد و بازی مجدداً شروع شده باشد ، داور باید اجازه ادامه بازی بدهد؛ داور نمی تواند در مدت زمان بین گل و شناسایی فرد اضافی گل را نپذیرد یا باطل کند.

03.10 Reference to team captain (from Law 12)

۳/۱۰ : ارجاع دادن کاپیتان تیم (از قانون ۱۲) [به قانون ۳]

Additional text

The team captain has no special status or privileges but has a degree of responsibility for the behavior of the team.

متن تکمیلی:

کاپیتان تیم، جایگاه یا امتیاز ویژه ای ندارد اما در برابر رفتار تیم، تا حدی مسئولیت دارد.

Explanation

More logical to have this statement in Law 3 rather than Law 12

توضیحات :

بیان این [بخش] در قانون ۳ منطقی تر است تا قانون ۱۲

IFAB®

Law

04



Law 04 –The Players' Equipment

قانون چهارم: وسایل بازیکنان

04.1 Tape/ material on /covering socks

| Old text | New text |
|---|--|
| The compulsory equipment of a player comprises the following (...) •stockings – if tape or similar material is applied externally it must be the same colour as that part of the sock it is applied to | •socks – tape or any material applied or worn externally must be the same colour as that part of the sock it is applied to or covers |

| ۴/۱ : نوار چسب / مواد به روی / پوششی دهنده جوراب ها | |
|---|--|
| متن جدید | متن قدیم |
| جوراب ها: نوار چسب یا هر ماده به کاربرده یا پوشیده شده روی سطح [آن]، باید همرنگ همان قسمت از جوراب باشد که [در آنجا] به کار گرفته می شود یا [آن جا را] می پوشاند. | وسایل اجباری برای بازیکنان شامل [موارد] زیر می باشد (...) جوراب ساق بلند : اگر نوار چسب یا مواد مشابهی بر روی جوراب به کار رفته باید همرنگ همان قسمت از جوراب باشد که در آن جا بکار رفته است. |

Explanation

Clarifies that non-tape material must be the same color as the sock it covers as some players wear ankle socks (or similar) which are a different color to the sock.

توضیحات :

روشن می کند که مواد غیر از نوار چسب ، باید همرنگ جورابی باشند که آن را می پوشانند زیرا بعضی از بازیکنان مچ بند (یا چیزی شبیه آن) می پوشند که با رنگ جوراب متفاوت است.



04.2 Loss of footwear and shin guard

Old text

If a player loses his footwear accidentally and immediately plays the ball and/or scores a goal, (...) the goal is awarded.

New text

A player whose footwear or shin guard is accidentally lost must replace it as soon as possible and no later than when the ball next goes out of play; if, before doing so, the player plays the ball and/ or scores a goal, the goal is awarded.

۴/۲: در آمدن کفش و ساق بند

متن جدید

متن قدیم

بازیکنی که کفش یا ساق بندش بطور تصادفی درآمده ، به محض امکان و قبل از اولین توقف بعدی بازی باید آن را در جایش قرار دهد. اگر قبل از انجام ، بازیکن با توپ بازی کند و گل به ثمر برساند گل قبول است.

چنان چه کفش بازیکنی بطور تصادفی درآمده و او بلافاصله بازی کند/ یا گلی به ثمر برساند گل پذیرفته می شود.

Explanation

It is clearer to specify that footwear must be replaced quickly and no later than when the ball next goes out of play. It is logical to apply the principle to shin guards.

توضیحات :

واضح تر است که مشخص شود کفش باید به سرعت و قبل از اولین توقف بعدی بازی جایگزین [پوشیده] شود منطقی است که این اصل برای ساق بندها نیز بکار گرفته شود.



04.3 Colour of undergarments

| Old text | New text |
|--|--|
| <p>The basic compulsory equipment of a player comprises the following separate items:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a jersey or shirt with sleeves – if undergarments are worn, the color of the sleeve must be the same main color as the sleeve of the jersey or shirt • shorts – if undershorts or tights are worn, they must be of the same main colour as the shorts | <p>The compulsory equipment of a player comprises the following separate items:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a shirt with sleeves • shorts <p>Undershirts must be the same color as the main color of the shirt sleeve;</p> <p>Undershorts/tights must be the same color as the main color of the shorts or the lowest part of the shorts – players of the same team must wear the same color.</p> |

| ۴/۳: رنگ زیر پوش | |
|--|---|
| متن قدیم | متن جدید |
| <p>وسایل اصلی و اجباری بازیکن شامل اقلام مجزای زیر می باشد:</p> <ul style="list-style-type: none"> • پیراهن ورزشی یا پیراهن آستین دار _ اگر زیر پیراهن پوشیده شده است، رنگ آستین آن باید با رنگ اصلی آستین پیراهن ورزشی یا پیراهن آستین دار هم رنگ باشد. • شورت – اگر زیر شورتی یا شلوارک کشی پوشیده شده است، آنها باید با رنگ اصلی شورت هم رنگ باشند. | <p>وسایل اجباری بازیکن شامل اقلام مجزای زیر می باشد:</p> <ul style="list-style-type: none"> • پیراهن آستین دار • شورت <p>زیر پیراهنی باید هم رنگ رنگ اصلی آستین پیراهن باشد. زیر شورتی / شلوارک کشی باید با رنگ اصلی شورت یا با پایین ترین قسمت شورت هم رنگ باشد</p> <p>– همه بازیکنان هر تیم باید هم رنگ بپوشند.</p> |

Explanation

- Undershirts replaces undergarments.
- Manufacturers now make shorts with a different coloured lower part (hem). Law change gives the choice of the undershorts/tights being the same colour as the shorts or the 'hem' but the team must all wear the same colour.

توضیحات:

- زیر پیراهن جایگزین زیر پوش شده است .
- تولید کنندگان کنونی شورت ها را با یک قسمت پایینی (حاشیه) با رنگ متفاوت می سازند. تغییر قانون [به تیم ها] حق انتخاب می دهد که زیر شورتی / شلوارک کشی هم رنگ شورت یا لبه شورت باشد اما همه تیم باید یک رنگ بپوشند.



04.4 Caps

Old text

Non-dangerous protective equipment (...) is permitted as are sports spectacles.

New text

Non-dangerous protective equipment (...) is permitted as are goalkeepers' caps and sports spectacles.

۴/۴ : کلاه ها

متن جدید

وسایل حفاظتی بی خطر نظیر (...) عینک های ورزشی و کلاه های لبه دار دروازه بانی مجاز است.

متن قدیم

وسایل حفاظتی بی خطر (...) نظیر عینک های ورزشی مجاز است.

Explanation

Reference to goalkeepers' caps included so their use is permitted within the Laws.

توضیحات :

اشاره به کلاه های دروازه بانی گنجانده شده است ، بنا براین استفاده از آنها در چهارچوب قانون مجاز است.



04.5 Electronic communication with players (including substitutes)

Old text

The use of any form of electronic communication systems between players and/or technical staff is not permitted.

New text

The use of any form of electronic Communication between players (including substitutes/ substituted players) and/or technical staff is not permitted.

۴/۵: ارتباط الکترونیکی با بازیکنان (از جمله جانشینان)

متن جدید

متن قدیم

| | |
|--|---|
| استفاده از هرگونه سیستم ارتباط الکترونیکی بین بازیکنان و/ یا افراد کادر فنی مجاز نمی باشد. | استفاده از هرگونه سیستم ارتباط الکترونیکی بین بازیکنان (از جمله جانشینان و بازیکنان تعویضی) و/ یا افراد کادر فنی مجاز نمی باشد. |
|--|---|

Explanation

Clarifies that electronic communication with substitutes is not permitted.

توضیحات :

روشن می کند که ارتباط الکترونیکی با جانشینان مجاز نمی باشد.



04.6 Player returning after changing/correcting equipment

Old text

In the event of any infringement of this Law (...):

- any player required to leave the field of play to correct his equipment must not re-enter without the referee's permission
- the referee checks that the player's equipment is correct before allowing him to re-enter the field of play
- the player is only allowed to re-enter the field of play when the ball is out of play

New text

A player who leaves the field of play to correct or change equipment must:

- have the equipment checked by a match official before being allowed to re-enter
- only re-enter with the referee's permission (which may be given during play)

۴/۶: بازگشت بازیکنان پس از تعویض / تصحیح لوازم

| متن جدید | متن قدیم |
|--|---|
| بازیکنی که برای تصحیح یا تعویض لوازمش ، زمین بازی را ترک نموده است باید: | در صورت بروز هر گونه تخلف از این قانون (...): |
| • قبل از اجازه بازگشت ، وسایل [او] توسط تیم داور بررسی شود. | • هر بازیکنی که برای اصلاح وسایلش ، ملزم به ترک زمین بازی باشد ، نباید بدون اجازه داور به زمین بازگردد. |
| • بازگشت ، فقط با اجازه داور است (که ممکن است در جریان بازی باشد) | • داور پیش از صدور اجازه بازگشت به زمین بازی بررسی می کند که لوازم او درست باشد. |
| | • تنها در صورتی که توپ خارج از بازی باشد ، بازیکن اجازه بازگشت به زمین بازی را دارد. |

Explanation

Law was unclear about whether a player who chooses to leave the field of play (e.g. to change boots) can return during play. New wording allows the fourth official/assistant referee to check the equipment and, regardless of the reason for leaving the field, the player is treated the same as if returning after an injury. This is better for the game and reduces conflict / irritation.

توضیحات:

قانون مشخص نکرده بود بازیکنی که خود زمین بازی را ترک می نماید (مثلا برای تعویض کفش ها) می تواند در جریان بازی باز گردد. ویرایش جدید اجازه می دهد داور چهارم/کمک داور، لوازم را کنترل کند و صرف نظر از علت خروج از زمین ، با بازیکن همانند بازیکن مصدوم رفتار شود. این برای بازی بهتر است و کشمکش / ناراحتی را کاهش می یابد .



IFAB®

Law

05



Law 05 – The Referee

قانون ۵ – داور

05.1 Decisions of the referee – opinion and discretion

۵/۱ : تصمیمات داور، عقیده و نظر

Additional text

Decisions will be made to the best of the referee's ability according to the Laws of the Game and the 'spirit of the game' and will be based on the opinion of the referee who has the discretion to take appropriate action within the framework of the Laws of the Game.

متن تکمیلی:

تصمیمات، بر پایه بالاترین توانایی و قابلیت داور و نیز قوانین و "روح" بازی اتخاذ خواهد شد. این تصمیمات بنا بر عقیده داور است که مختار به اتخاذ [تصمیم] / اقدام مناسب در چهارچوب قانون است.

Explanation

Throughout the Laws, there is reference to 'in the opinion of the referee' and 'at the discretion of the referee' so this statement removes the need to use 'in the opinion of/at the discretion of' regularly. The concept of the 'spirit of the game' now appears in the Laws.

توضیحات:

در سرتا سر قوانین، ارجاع به "به عقیده و نظرداور" وجود دارد، بنا براین، این عبارت [جدید] نیاز به استفاده مکرر از عبارت "به عقیده داور / به نظرداور" را برطرف می‌کند. اکنون مفهوم روح بازی در قانون پدیدار می‌شود.



05.2 Decisions of the referee – when decisions cannot be changed

| Old text | New text |
|--|--|
| The referee may only change a decision on realizing that it is incorrect or, at his discretion, on the advice of an assistant referee or the fourth official, provided that he has not restarted play or terminated the match. | The referee may not change a decision on realising that it is incorrect or on the advice of another match official if play has restarted or the referee has signalled the end of the first or second half (including extra time when played) and left the field or terminated the match. |

۵/۲: تصمیمات داور – زمانی که تصمیمات نمی تواند تغییر کند.

| متن قدیم | متن جدید |
|---|--|
| داور تنها در صورت پی بردن به تصمیم نادرست خود یا با مشورت کمک داور یا داور چهارم و البته با صلاح دید خودش اجازه دارد تصمیم خود را عوض نماید؛ در صورتی که بازی را مجدداً آغاز یا خاتمه نداده باشد. | داور، زمانی که متوجه تصمیمات اشتباه خود شد یا با مشورت تیم داورى [به اشتباه خود پی برد]، اگر بازی را مجدداً شروع کرده باشد و یا سوت پایان نیمه اول یا دوم (شامل وقت های اضافی بازی هم میشود) را زده و زمین بازی را ترک کرده باشد ، یا بازی را تمام کرده باشد ، نمی تواند تصمیم خود را تغییر دهد. |

Explanation

Clarifies that once the referee signals the end of a half and leaves the field a decision cannot be changed even if information then comes to light e.g. during the half-time interval.

توضیحات :

روشن شده است که زمانی که داور علامت پایان نیمه اول را می دهد و زمین بازی را ترک می کند ، حتی اگر اطلاعات روشن و درستی بدست آورد ، نمی تواند آن را تغییر دهد. برای مثال ، در فاصله استراحت بین دو نیمه.



05.3 Several offences committed at the same time

| Old text | New text |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • punishes the more serious offence when a player (or players from the same team) commits more than one offence at the same time • Offences committed by players from different teams: the referee must stop play and restart it with a dropped ball. | <ul style="list-style-type: none"> • punishes the more serious offence, in terms of sanction, restart, physical severity and tactical impact, when more than one offence occurs at the same time. |

۵/۳: ارتکاب چند تخلف در یک زمان

| متن جدید | متن قدیم |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • هنگامی که بیش از یک تخلف در یک زمان رخ می دهد شدیدترین تخلف از لحاظ تنبیه ، شروع مجدد ، شدت فیزیکی یا تأثیر تاکتیکی جریمه می شود. | <ul style="list-style-type: none"> • زمانی که بازیکن (یا بازیکنانی از همان تیم) در یک لحظه مرتکب بیش از یک تخلف شود ، تخلف شدیدتر جریمه می شود. • بازیکنانی از دو تیم مرتکب تخلفاتی شده باشند: داور ، باید بازی را متوقف و مجدداً با دراپ بال آغاز نماید. |

Explanation

It should not matter if it is one or several players or from which team(s) as the most serious offence should be penalized. Same change included in Law 14.

توضیحات :

مهم نیست یک یا چند بازیکن یا از کدام تیم (ها) باشند ، باید شدیدترین تخلف جریمه شود . همین تغییر شامل قانون ۱۴ نیز شده است.



05.4 Authority to take disciplinary action from pre-match inspection of the field (see 12.8)

| Old text | New text |
|--|---|
| The referee has the authority to take disciplinary sanctions from the moment he enters the field of play until he leaves the field of play after the final whistle | <ul style="list-style-type: none"> • has the authority to take disciplinary action from entering the field of play for the pre-match inspection until leaving the field of play after the match ends (including kicks from the penalty mark). If, before entering the field of play at the start of the match, a player commits a sending-off offence, the referee has the authority to prevent the player taking part in the match (see Law 3.6); the referee will report any other misconduct. |

۵/۴: قدرت اقدام انضباطی از بازدید زمین بازی قبل از مسابقه (رجوع کنید به ۱۲/۸)

| متن قدیم | متن جدید |
|---|--|
| داور قدرت اعمال تنبیه انضباطی را از لحظه ورود به زمین بازی تا لحظه ای که زمین بازی را بعد از سوت پایان بازی ترک نماید دارد. | <p>[داور] قدرت اعمال تنبیه انضباطی را، از لحظه ورود به زمین بازی برای بازدید زمین قبل از بازی تا زمانی که زمین بازی را بعد از پایان بازی ترک می کند (شامل ضربات از نقطه پنالتی) دارد. اگر قبل از ورود به زمین بازی در شروع مسابقه، یک بازیکن مرتکب تخلف [منجر به] اخراج شود، داور این قدرت را دارد که از شرکت این بازیکن در بازی جلوگیری نماید (رجوع کنید به ۳/۶). داور هر گونه رفتار ناشایست دیگر را گزارش خواهد کرد.</p> |



Explanation

New wording identifies exactly when the referee's authority to take action starts.

The current Law 12 wording relates to when there was no pre-match warming up, teams did not enter the field together etc... It is logical that if, for example, 2 players have a fight in the tunnel, or in the pre-match warm up, they cannot be allowed to play as this would risk match control and not be good for the image of the game.

During the inspection of the field of play the referee can have the markings changed etc., so it is logical that this is when the authority to 'send off' a player starts. Non-sending-off offences will be reported so YCs cannot be issued prior to the match or carried into the match (See also 12.8).

توضیحات :

متن جدید دقیقاً زمان شروع اقدام انضباطی داور را معین کرده است. متن متداول قانون ۱۲، مربوط به زمانی بود که گرم کردن قبل از بازی وجود نداشت [یا در بر نمی گرفت]، تیم ها با هم وارد زمین بازی نمی شدند و....، منطقی است که اگر برای مثال، دو بازیکن در تونل یا در گرم کردن قبل از بازی با هم درگیر شدند آنها اجازه بازی نداشته باشند. زیرا کنترل بازی در معرض خطر است و وجهه خوبی برای بازی ندارد.

هنگام بازدید از زمین بازی داور می تواند علامت گذاری [زمین] را تغییر دهد و ...، بنا بر این منطقی است که قدرت اخراج بازیکن هم از همین زمان آغاز شود. تخلفاتی که منجر به اخراج نیستند گزارش خواهند شد. بنا بر این کارت زرد نمی تواند قبل از بازی نشان داده شود یا به بازی منتقل شود [و در آنجا نشان داده شود]. (رجوع کنید به ۱۲.۸)



05.5 Authority to show red and yellow cards

| Old text | New text |
|---|--|
| The referee has the power to show yellow or red cards during the half-time interval and after the match has finished as well as during extra time and kicks from the penalty mark, since the match remains under his jurisdiction at these times. | • has the power to show yellow or red cards from entering the field of play at the start of the match until after the match has ended, including during the half-time interval, extra time and kicks from the penalty mark |

۵/۵ : قدرت نشان دادن کارت های زرد و قرمز

| متن قدیم | متن جدید |
|--|---|
| داور قدرت نشان دادن کارت های زرد و قرمز را در هنگام وقت استراحت بین دو نیمه ، بعد از به پایان رسیدن مسابقه و همچنین در طول وقت اضافه و ضربات از نقطه پنالتی دارد ، زیرا مسابقه در این لحظات تحت اقتدار اوست. | [داور] قدرت نشان دادن کارت های زرد و قرمز را از زمان ورود به زمین بازی در شروع بازی تا بعد از [زمانیکه] بازی پایان یافته ، شامل استراحت بین دو نیمه ، وقت های اضافی و ضربات از نقطه پنالتی را دارد. |

Explanation

Clarifies (in light of 5.4) that the referee may only use red and yellow cards from entering the field of play at the start of the match.

توضیحات :

روشن شده است که (مطابق مطالب در بخش ۵/۴) داور فقط از زمان ورود به زمین بازی در شروع مسابقه می تواند از کارت های زرد و قرمز استفاده کند.

05.6 Player may have quick on-field assessment/treatment after YC/RC offence

| Old text | Additional text |
|--|--|
| <p>The referee... stops the match if, in his opinion, a player is seriously injured and ensures that the player is removed from the field of play. An injured player may not be treated on the field and may only return after the match has restarted (...)</p> <p>Exceptions to the requirement to leave the field are only when:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a goalkeeper is injured • a goalkeeper and an outfield player have collided and need immediate attention • players from the same team have collided and need immediate attention • a severe injury has occurred | <p>• a player is injured as the result of a physical offence for which the opponent is cautioned or sent off (e.g. reckless or serious foul challenge), if the assessment/treatment is completed quickly</p> |

۵/۶ : بازیکن می تواند پس از تخلف [منجر] به اخراج سریعاً در زمین بازی ارزیابی / درمان شود

| متن قدیم | متن تکمیلی |
|---|---|
| <p>داور ... اگر به "عقیده او بازیکنی" به شدت مصدوم شده، بازی را متوقف می کند و از اینکه [بازیکن از زمین بازی خارج شده است، اطمینان حاصل می کند. یک بازیکن مصدوم نمی تواند در زمین درمان شود و فقط پس از شروع مجدد مسابقه می تواند به زمین بازگردد. استثنائات الزام به خروج از زمین فقط هنگامی است که :</p> <ul style="list-style-type: none"> • دروازه بان مصدوم شود. • دروازه بان و بازیکن دیگر به هم برخورد کرده باشند و نیاز به رسیدگی فوری باشد. • بازیکنانی از یک تیم به هم برخورد کرده باشند و نیاز به رسیدگی فوری باشد. • مصدومیت شدیدی رخ دهد. | <p>بازیکنی که بر اثر تخلف فیزیکی همراه با اخراج یا اخراج برای حریف، مصدوم شده است (برای مثال، بی ملاحظگی یا استفاده از نیروی بیش از حد) اگر ارزیابی / درمان سریعاً انجام شود. [باید در زمین درمان شود]</p> |

Explanation

It is widely seen as unfair that a player who is injured by a serious foul and the trainer / doctor comes on, the player has to leave the field giving the offending team a numerical benefit (see Practical Guidelines).

توضیحات :

این کاملاً غیرمنصفانه است بازیکنی که با خطای شدید مصدوم شده است و پزشک / دستیار، وارد زمین شده است با ترک کردن زمین به تیم متخلف برتری عددی بدهد. (رجوع کنید به رهنمودهای عملی)



05.7 Impact of an outside agent touching a ball which is going into the goal

| Old text | New text |
|---|--|
| <p>An extra ball, other object or animal enters the field of play during the match, the referee must:</p> <ul style="list-style-type: none"> • stop play only if it interferes with play. Play must be restarted with a dropped ball | <p>an extra ball, other object or animal enters the field of play during the match, the referee must:</p> <ul style="list-style-type: none"> • stop play (and restart with a dropped ball) only if it interferes with play unless the ball is going into the goal and the interference does not prevent a defending player playing the ball, the goal is awarded if the ball enters the goal (even if contact was made with the ball) unless the ball enters the opponents' goal. |

۵/۷: تاثیر عامل خارجی با لمس توپی که در حال گل شدن است.

| متن قدیم | متن جدید |
|---|--|
| <p>اگر یک توپ اضافه، حیوان یا شیء دیگر در جریان بازی وارد زمین شوند داور باید :</p> <ul style="list-style-type: none"> • فقط در صورتی که در جریان بازی دخالت کنند بازی را متوقف کند و مجدداً با دراپ بال آغاز نماید. | <p>اگر توپ اضافه، حیوانات یا شیئی دیگر در جریان بازی وارد زمین شوند، داور باید :</p> <ul style="list-style-type: none"> • فقط در صورتی بازی را متوقف نماید (و با دراپ بال مجدداً شروع کند) که در بازی دخالت کنند، مگر آن که، توپ در حال ورود به دروازه باشد و آن دخالت، از بازی کردن مدافع با توپ جلوگیری نکند، اگر توپ وارد دروازه شود گل پذیرفته می شود (حتی اگر تماس با توپ ایجاد شود) مگر آن که توپ وارد دروازه حریف شود. |

Explanation

This makes Law 5 consistent with the change in Law 3 (see 3.8).

توضیحات :

این موجب سازگاری قانون پنج با قانون سه می شود. (رجوع شود به ۳.۸)



05.8 Referee's equipment

۵/۸ : لوازم داور

Additional text

Compulsory equipment

- Whistle(s)
- Watch (es)
- Red and yellow cards
- Notebook (or other means of keeping a record of the match) other equipment

Referees may be permitted to use:

- Equipment for communicating with other match officials – buzzer/beep flags, Headsets etc. (...)

- EPTS or other fitness monitoring equipment

Referees and other match officials are prohibited from wearing jewelry or any other electronic equipment.

متن تکمیلی :

وسایل اجباری :

- سوت (ها)
- ساعت (ها)
- کارتهای زرد و قرمز
- دفترچه یادداشت (یا دیگر لوازم یادداشت برداری از بازی)

سایر وسایل :

- داوران مجازند به استفاده از :
- وسایل ارتباطی با دیگر داوران، پرچم مجهز به زنگ هشدار / بوق، هدست و....
- EPTS یا دیگر تجهیزات کنترل دهنده آمادگی جسمانی.
- داوران و سایر مقامات رسمی مسابقه از پوشیدن جواهرات و یا دیگر لوازم الکترونیکی منع شده اند.

Explanation

Moved from Law 4; wording clarifies what equipment a match official is or may be permitted to use.

توضیحات :

منتقل شده از قانون چهارم: متن روشن می کند داوران مسابقه مجاز به استفاده از چه لوازمی هستند.



IFAB

Law

06



Law 06 – The Other Match Officials

قانون شش : سایر داوران مسابقه

| 06.1 Title change | |
|-----------------------|---------------------------|
| Old title | New title |
| The Assistant Referee | The Other Match Officials |

| ۶/۱: تغییر عنوان | |
|------------------|--------------------|
| متن قدیم | متن جدید |
| کمک داور | سایر داوران مسابقه |

Explanation

The duties of all the other match officials (assistant referees, fourth official, additional assistant referees and reserve assistant referee) are now included in this Law.

توضیحات :

هم اکنون، وظایف سایر داوران مسابقه (کمک داوران، داور چهارم، کمک داوران اضافه، کمک داور ذخیره) در این قانون گنجانده شده است.



06.2 Referee's authority over other match officials

۶/۲: اقتدار داور بر سایر داوران مسابقه

Additional text

The match officials operate under the direction of the referee.

متن تکمیلی:

داوران مسابقه تحت نظارت مستقیم داور عمل می کنند.

Explanation

Emphasis's the referee's leadership role.

توضیحات:

بر نقش رهبری داور تأکید شده است.



06.3 Assistance given to the referee by other match officials

۶/۳ : ارائه کمک به داور توسط سایر داوران مسابقه

Additional text

The match officials assist the referee with inspecting the field of play, the balls and players' equipment (including if problems have been resolved) and maintaining records of time, goals, misconduct etc.(...).

متن تکمیلی:

داوران مسابقه در بررسی زمین بازی، توپ، وسایل بازیکنان (که آیا مشکل برطرف شده است) و ثبت زمان، گل، رفتارهای ناشایست و... به داور کمک می کنند.

Explanation

Statement early in the Law of the usual assistance given to the referee avoids repetition in sections on each match official.

توضیحات :

جمله ابتدای این قانون مبنی بر کمک متداول به داور [از طرف تیم داور] مانع تکرار مطلب در بخش های دیگر قانون داوران مسابقه [قانون ۶] می شود.



06.4 Procedure if an official is unable to officiate

| Old text | New text |
|--|---|
| Prior to the start of the competition, the organizer states clearly whether, if the referee is unable to continue, the fourth official takes over as the referee or whether the senior assistant referee or senior additional assistant referee takes over as referee with the fourth official becoming an assistant referee | Competition rules must state clearly who replaces a match official who is unable to start or continue and any associated changes. In particular, it must be clear whether, if the referee is unable to start or continue, the fourth official or the senior assistant referee or senior additional assistant referee takes over |

| ۶/۴: دستور العمل اگر یک داور قادر به اداره بازی نباشد. | |
|---|---|
| متن قدیم | متن جدید |
| پیش از آغاز مسابقه، سازمان دهندگان به وضوح معین می کنند، اگر داور قادر به ادامه بازی نبود، که آیا داور چهارم یا کمک داور ارشد یا کمک داور اضافه ارشد به جای داور قرار گیرد و داور چهارم به جای کمک داور قرار می گیرد. | قوانین مسابقات باید به وضوح هرگونه تغییر در ارتباط با این که کدام داور، جایگزین [داوری] که قادر به شروع یا ادامه مسابقه نیست را شرح دهد. به ویژه باید روشن شود، اگر داور قادر به شروع یا ادامه بازی نبود، آیا داور چهارم یا کمک داور ارشد یا کمک داور اضافی ارشد به جای او قرار گیرد. |

Explanation

Wording simplified so each scenario does not need to be listed.

توضیحات:

متن ساده شده است به طوری که هر دستوری نیازی به ذکر شدن نداشته باشد.



06.5 Duties of the fourth official

۵/۶ : وظایف داور چهارم

Additional text

A fourth official (...) assists the referee at all times:

- checking a player's/ substitute's equipment (...)
- indicating the minimum amount of additional time the referee intends to play at the end of each half (including extra time).

متن اضافه شده :

داور چهارم هر زمان به داور کمک می کند :

- چک کردن لوازم بازیکنان/جانشینان
- نشان دادن حداقل مقدار وقت اضافه که داور در پایان هر نیمه منظور می کند.(شامل وقت اضافه نیز می شود)

Explanation

Tasks usually performed by fourth officials have been added.

توضیحات :

وظایف معمول اجرایی داور چهارم، اضافه شده است.



IFAB

Law

07



Law 07 – The Duration of the Match

قانون هفت : مدت زمان بازی

07.1 Additional time:

۷/۱ : وقت اضافه شده

Additional text

Allowance is made by the referee in each half for all time lost in that half through:

- Assessment and/or removal from the field of play of injured players (...)
- Stoppages for drinks or other medical reasons permitted by competition rules.

متن تکمیلی:

در هر نیمه بازی وقت های اضافه شده توسط داور برای تمام زمان های از دست رفته در همان نیمه اختصاص داده می شود :

- ارزیابی و/یا خروج بازیکن مصدوم از زمین بازی (...)
- توقف برای نوشیدن یا دلایل دیگر پزشکی که توسط قوانین مسابقات اجازه داده شده است.

Explanation

These frequent causes of additional time have been added. In particular, approved 'drinks breaks' have been added so that they have validity within the Laws.

توضیحات :

این دلایل متداول برای وقت اضافه شده [به این قانون] افزوده شده است به طور خاص، استراحت وقفه برای نوشیدن که مصوب می باشد، افزوده شده است بنابراین این موارد مطابق قانون معتبر است.



IFAB

Law

08



قانون هشت: شروع و شروع مجدد بازی Law 08 – The Start and Restart of Play

08.1 Inclusion of reference to all restarts

۸/۱: گنجاندن اشاره به همه شروع مجدد ها

Additional text

Free kicks (direct or indirect), penalty kicks, throw-ins, goal kicks and corner kicks are other restarts (see Laws 13 to 17)

متن تکمیلی:

ضربات آزاد (مستقیم و غیر مستقیم)، ضربه های پنالتی، پرتاب اوت ها، ضربات دروازه و ضربات کرنر، از دیگر شروع مجدد ها می باشند. (رجوع کنید به قوانین سیزده تا هفده)

Explanation

Illogical (especially to non-referees) that the Law about restarts only included the kick-off and dropped ball so reference to other restarts of play has been added.

توضیحات:

غیر منطقی است (به ویژه برای افراد غیر داور [افراد عادی] که شروع مجدد ها در قانون فقط شامل ضربه شروع و دراپ بال شود. بنابراین اشاره به سایر شروع های مجدد بازی نیز افزوده شده است.



08.2 Infringements when the ball is not in play

۸/۲ : نقض قوانین ، زمانی که توپ در بازی نباشد

Additional text

If an infringement occurs when the ball is not in play this does not change how play is restarted.

متن تکمیلی:

اگر هنگامی که توپ در بازی نیست نقض قانون روی دهد، چگونگی شروع مجدد بازی تغییر نمی کند.

Explanation

Clarifies that the restart is not changed for an incident when the ball is not in play e.g. holding before a corner kick; violent conduct after a FK is awarded etc.

توضیحات :

روشن می کند که شروع مجدد بازی برای روی دادن اتفاقی در هنگامی که توپ خارج از بازی است تغییر نمی کند، مانند گرفتن قبل از ضربه کرنر، یا برخورد شدید پس از آن که ضربه آزاد اعلام شده است ...



08.3 Kick-off: ball must clearly move to be in play; can be kicked in any direction

| Old text | New text |
|---|---|
| The ball is in play when it is kicked and moves forward | The ball is in play when it is kicked and clearly moves |

| ۸/۳. ضربه شروع: توپ باید به طور واضح و آشکار حرکت کند تا در بازی قرار گیرد؛ می‌توان به هر سمتی به آن ضربه زد. | |
|---|---|
| متن قدیم | متن جدید |
| توپ در بازی است هنگامی که به آن ضربه زده شده و به جلو حرکت کند. | توپ در بازی است هنگامی که به آن ضربه زده شده و به وضوح حرکت کند |

Explanation

Not requiring the ball to go forward at the kick-off means an attacker does not need to stand in the opponents' half (which is not permitted) to receive the ball. As with other Laws, the ball must clearly move to stop the practice of a player just touching the ball and then unsporting pretending the kick has not been taken.

توضیحات :

ملزم نبودن رفتن توپ به سمت جلو در ضربه شروع، بدین معناست که مهاجم برای دریافت توپ، [دیگر] نیاز نیست تا در نیمه زمین حریف بایستد (که مجاز نیست). مطابق با سایر قوانین، توپ باید به وضوح حرکت کند تا مانع عمل بازیکنی شود که توپ را لمس کرده و به طریق غیر ورزشی وانمود می‌کند که ضربه زده نشده است.



08.4 Dropped ball position

۸/۴ : موقعیت دراپ بال

Additional text

The referee drops the ball at the position where it was when play was stopped, unless play was stopped inside the goal area in which case the ball is dropped on the goal area line which is parallel to the goal line at the point nearest to where the ball was when play was stopped.

متن تکمیلی :

داور توپ را از آنجایی که بازی متوقف شده است رها می کند ، به جز [زمانی که] توپ درون محوطه دروازه متوقف شده باشد، که در این صورت توپ از روی خط محوطه دروازه، موازی با خط دروازه و از نزدیک ترین نقطه به جایی که توپ هنگام توقف بازی در آنجا قرار داشت رها می شود.

Explanation

Clear statement here removes the many other times this appears in the current Laws.

توضیحات :

در اینجا ، این عبارت واضح بسیاری از دفعات دیگر که در قوانین فعلی ظاهر شده را حذف نموده است.



08.5 Referee cannot determine the drop ball contest

| Old text | New text |
|---|---|
| The referee can not decide who may or may not contest a dropped ball. | Any number of players may contest a dropped ball (including the goalkeepers); the referee can not decide who may contest the dropped ball or its outcome. |

۸/۵: داور نمی تواند شرکت کنندگان در دراپ بال را مشخص نماید

| متن قدیم | متن جدید |
|---|---|
| داور نمی تواند تصمیم بگیرد چه کسی می تواند یا نمی تواند در دراپ بال شرکت کند. | هر تعداد بازیکنان می توانند در دراپ بال شرکت کنند (از جمله دروازه بان ها); داور نمی تواند تصمیم بگیرد که چه کسی در دراپ بال شرکت کند و یا سرانجام آن را [تعیین کند] |

Explanation

Clarifies that referees should not 'manufacture' dropped ball situations.

توضیحات:

روشن می کند که داور نباید خود وضعیت دراپ بال را بسازد. [نتیجه دراپ بال را تعیین کند]



08.6 Dropped ball kicked directly into the goal

| Old text | New text |
|---|--|
| If the ball enters the goal (...) (...) directly (...). | If a dropped ball enters the goal without touching at least two players (...). |

| ۸/۶ : دراپ بال که مستقیماً به دروازه زده شده | |
|--|--|
| متن جدید | متن قدیم |
| اگر دراپ بال بدون تماس با حداقل دو بازیکن، وارد دروازه شود (...) | اگر توپ مستقیماً وارد دروازه شود (...) |

Explanation

Replacing 'directly' with 'without touching at least 2 players' is clearer and consistent with wording in other Laws.

توضیحات:

جایگزینی "مستقیماً" با "بدون تماس با حداقل دو بازیکن" واضح تر و با متن دیگر قوانین هماهنگ است.



TFAB

Law

09



Law 09 – The Ball In and Out of Play

قانون نه : توپ در بازی و خارج از بازی

09.1 Ball rebounding off a match official

Old text

The ball is in play at all other times, including when:

- it rebounds off a goalpost, crossbar or corner flag post and remains in the field of play
- it rebounds off the referee or an assistant referee when they are on the field of play

New text

The ball is in play at all other times, including when:

- it rebounds off a match official, goalpost, crossbar or corner flagpost and remains in the field of play

۹/۱ : توپ برگشتی (کمانه شده) از یکی از داوران مسابقه

متن جدید

متن قدیم

در تمامی حالت های دیگر توپ در بازی است شامل زمانی که:

- [پس از برخورد با] دیرک عمودی دروازه، دیرک افقی دروازه یا میله پرچم کرنر برگشت داده شده و در زمین بازی بماند.
- [پس از برخورد با] داور یا کمک داور که در زمین بازی است برگشت داده شود.

در تمامی حالات دیگر توپ در بازی است شامل زمانی که :
[پس از برخورد به] یکی از داوران مسابقه، دیرک عمودی دروازه، دیرک افقی یا میله پرچم کرنر، برگشت داده شده و در زمین بازی بماند.

Explanation

Change confirms that the ball is still in play if it rebounds off an official who is just off the field of play (AR, AAR) and the ball does not wholly pass over the line.

توضیحات:

این تغییر تأیید می کند اگر تویی که کاملاً از خط عبور نکرده است [با برخورد به] یکی از داوران (کمک داور یا کمک داور اضافه) که خارج از زمین بازی است، [به داخل زمین] کمانه کند، هنوز در بازی است.



IFAB

Law

10



قانون ده: تعیین نتیجه مسابقه Law 10 – Determining the Outcome of a Match

10.1 Title change

| Old text | New text |
|-----------------------|------------------------------------|
| The Method of Scoring | Determining the Outcome of a Match |

| ۱۰/۱: تغییر عنوان | |
|-------------------|--------------------------|
| متن قدیم | متن جدید |
| روش امتیاز دهی | تعیین نتیجه [برنده] بازی |

Explanation

Kicks from the Penalty Mark, Away goals, etc. now included in this Law.

توضیحات :

اکنون، ضربات از نقطه پنالتی، گل زده در خانه حریف ، ... مشمول این قانون شده است.



10.2.1 Choosing the goal for the kicks from the penalty mark(KFPM)

| Old text | New text |
|---|---|
| <p>The referee chooses the goal at which the kicks will be taken.</p> <p>The penalty area where the kicks from the penalty marks are taking place maybe changed only if the goal or the playing surface becomes unusable.</p> | <p>Unless there are other considerations(e.g. ground conditions, safety etc..) the Referee tosses a coin to decide the goal at which the kicks will be taken which may only be changed for safety reasons or if the goal or playing surface becomes unusable.</p> |

| ۱۰/۲ : انتخاب دروازه برای ضربات از نقطه پنالتی : | |
|--|--|
| متن قدیم | متن جدید |
| <p>داور دروازه ای که ضربات در آن زده می شود را انتخاب می کند.</p> <p>محوطه جریمه ای که ضربات از نقطه پنالتی در آن جا زده می شود فقط [در صورتی] تغییر می یابد که دروازه یا سطح زمین، غیر قابل استفاده شده باشد.</p> | <p>داور برای انتخاب دروازه ای که ضربات در آن زده خواهد شد سکه می اندازد به جز [در مواردی که] ملاحظات دیگری وجود داشته باشد (مانند شرایط زمین، ایمنی و...)، [محوطه انتخاب شده] فقط به دلایل ایمنی یا غیر قابل استفاده شدن سطح زمین ممکن است تغییر یابد.</p> |

Explanation

Referees find it difficult to decide which goal to use with home supporters at one end and away supporters at the other end. Subject to over-riding considerations (security, condition of the field etc...) the fairest method is to toss a coin.

توضیحات :

داور در تصمیم گیری برای استفاده از کدام دروازه، با وجود حمایت میزبان در یک طرف و حمایت حریف در سمت دیگر دچار مشکل می شود. پس از در نظر گرفتن ملاحظات تعیین کننده (امنیت، وضعیت زمین و ...) روش منصفانه تر آن است که سکه پرتاب شود.



10.2.2 Eligible players (including those temporarily off the field)

| Old text | New text |
|---|---|
| With the exception of the foregoing case, only players who are on the field of play at the end of the match, which includes extra time where appropriate, are eligible to take kicks from the penalty mark. | With the exception of a substitute for an injured goalkeeper, only players who are on the field of play or are temporarily off the field (injury, adjusting equipment etc...) at the end of the match are eligible to take kicks from the penalty mark. |

۱۰/۲/۲: بازیکنان واجد شرایط (از جمله کسانی که موقتاً بیرون زمین هستند)

| متن قدیم | متن جدید |
|---|--|
| به استثنا موردی که قبلاً گفته شد، در پایان مسابقه، از جمله وقت‌های اضافی در جای مقتضی، فقط بازیکنانی که در زمین بازی باشند برای زدن ضربات از نقطه پنالتی، واجد شرایط هستند. | به استثنا یک جانشین برای دروازه بان مصدوم، فقط بازیکنانی که در پایان مسابقه در زمین بازی هستند یا موقتاً خارج از زمین هستند (مصدومیت، تطبیق لوازم و ...) برای زدن ضربات از نقطه پنالتی واجد شرایط هستند. |

Explanation

Clarifies that a player temporarily off the field legitimately (injury, changing equipment etc...) can take part, as can a substitute who replaces a goalkeeper.

توضیحات:

روشن می‌کند بازیکنی که به صورت قانونی موقتاً خارج از زمین است (مصدوم، تعویض لوازم و ...) هم چنین یک جانشین که جایگزین دروازه بان مصدوم شده است می‌تواند [در ضربات] شرکت کند.



10.2.3 Naming and order of penalty taker

Old text

Each team is responsible for selecting the players from those on the field of play at the end of the match and the order in which they will take the kicks.

New text

Each team is responsible for selecting from the eligible players the order in which they will take the kicks. The referee is not informed of the order.

۱۰/۲/۳ : معرفی و ترتیب زندگان پنالتی

| متن قدیم | متن جدید |
|--|--|
| هر تیم موظف به انتخاب بازیکنان و ترتیب زندگان ضربات از زمین بازی است که هنگام پایان مسابقه در زمین بازی هستند. | هر تیم موظف به انتخاب بازیکنان و ترتیب زندگان ضربات از زمین بازی است. لازم نیست داور از این ترتیب، مطلع شود. |

Explanation

Clarifies that the names and/or the order of the kickers do not have to be given to the referee (some incorrectly ask for the names and stop the order being changed).

توضیحات:

روشن می کند که لازم نیست معرفی و/یا ترتیب زندگان به داور ارائه شود. (بعضی ها به غلط درخواست ارائه اسامی می کنند و از تغییر ترتیب [زندگان ضربه] ممانعت می نمایند)

10.2.4 Same number of players

| Old text | New text |
|---|---|
| <p>If at the end of the match and before the kicks start to be taken from the penalty mark one team has a greater number of players than its opponents, it must reduce its numbers to equate with that of its opponents and the captain must inform the referee of the name and number of each player excluded. If a player is injured or sent off during the taking of kicks from the penalty mark and the team has one player fewer, the referee should not reduce the number of players taking kicks for the other team. An equal number of players from each team is required only at the start of the taking of kicks from the penalty mark.</p> | <p>If at the end of the match and before or during the kicks one team has a greater number of players than its opponents, it must reduce its numbers to the same number as its opponents and the referee must be informed of the name and number of each player excluded.</p> |

۱۰/۲/۴ : تعداد برابر بازیکنان

| متن جدید | متن قدیم |
|---|--|
| <p>اگر در پایان بازی و قبل یا هنگام ضربات، تیمی یک بازیکن بیشتر داشته باشد باید نفراتش را کاهش دهد تا با حریف برابر شود و داور باید از نام و شماره هر بازیکن کنار گذاشته شده مطلع گردد.</p> | <p>اگر در پایان مسابقه و قبل از آغاز ضربات از نقطه پنالتی، یک تیم تعداد بازیکنان بیشتری از حریف داشته باشد باید نفرات را کاهش دهد تا با نفرات حریف برابر شود و کاپیتان باید نام و شماره بازیکن کنار گذاشته شده را به داور معرفی کند. اگر هنگام اجرای ضربات از نقطه پنالتی، بازیکنی مصدوم یا اخراج شود و تیم، یک بازیکن کمتر داشته باشد داور نباید تعداد بازیکنان شرکت کننده در ضربات تیم مقابل را کاهش دهد. تعداد برابر بازیکنان هر تیم فقط در آغاز اجرای ضربات از نقطه پنالتی الزامی است.</p> |

Explanation

This applies the 'fair play' principle at the start of KFPM i.e. one team should not benefit from having fewer kickers than their opponents as this could mean their 'best' kicker taking a 2nd kick against the opponents' last/worst kicker.

توضیحات :

این تغییر اصل بازی جوانمردانه را در آغاز ضربات از نقطه پنالتی اعمال می‌کند، بدین معنی که یک تیم نباید از داشتن تعداد بازیکن کمتر نسبت به حریف منفعت ببرد. یعنی این که بهترین زننده ضربه که برای دومین بار ضربه را می‌زند در مقابل آخرین/ بدترین زننده حریف [قرارگیرد]



10.2.5 Goalkeeper unable to continue

| Old text | New text |
|--|--|
| A goalkeeper who is injured while kicks are being taken from the penalty mark and is unable to continue as goalkeeper may be replaced by a named substitute provided his team has not used the maximum number of substitutes permitted under the competition rules | A goalkeeper who is unable to continue before or during the kicks and whose team has not used its maximum permitted number of substitutes, maybe replaced by a named substitute, or a player excluded to equalize the number of players, but the goalkeeper takes no further part and may not take a kick. |

| ۱۰/۲/۵ : دروازه بانى كه قادر به ادامه بازی نیست | |
|---|--|
| متن قدیم | متن جدید |
| دروازه بانى كه هنگام اجرای ضربات از نقطه پنالتى مصدوم شده است و به عنوان دروازه بان قادر به ادامه نیست مى تواند با جانشینی كه در لیست معرفی شده است جایگزین گردد [مشروط بر اینکه] تیم او مطابق مقررات مسابقات، از حداکثر تعداد تعویض مجاز استفاده نکرده باشد. | دروازه بانى كه قبل یا هنگام ضربات، قادر به ادامه نیست و تیم او از حداکثر تعداد تعویض مجاز استفاده نکرده است مى تواند با یک جانشینی كه در لیست معرفی شده یا با بازیکنی كه برای یکسان سازی تعداد بازیکنان کنار گذاشته شده جایگزین گردد، اما [این] دروازه بان دیگر [در بازی] شرکت نمى کند و نمى تواند ضربه را بزند. |

Explanation

Clarifies that a goalkeeper can be replaced at any time by a substitute (or by a player excluded to make the numbers equal) but may not take a kick.

توضیحات :

روشن مى کند كه دروازه بان هر لحظه مى تواند با جانشین جایگزین گردد (یا با بازیکنی كه برای یکسان سازی تعداد بازیکنان کنار گذاشته شده) اما نمى تواند ضربه ای بزند.



10.2.6 When penalty is completed (see 14.3)

۱۰/۲/۶: زمانی که پنالتی به پایان می‌رسد (رجوع کنید به ۱۴.۳)

Additional text

The kick is completed when the ball stops moving, goes out of play or the referee stops play for any infringement of the Laws.

متن اضافه شده :

هرگاه، توپ از حرکت بایستد، به خارج از بازی برود یا داور به دلیل هر نقض قانونی، بازی را متوقف کند. ضربه به پایان رسیده است.

Explanation

Clarifies when a referee should decide a kick is over (see 14.3).

توضیحات :

روشن می‌کند که داور چه زمانی باید تصمیم گیرد که ضربه پایان یافته است (رجوع کنید به ۱۴.۳)



10.2.7 Sequence of kickers

۱۰/۲/۷: ترتیب ضربه زنندگان

Additional text

- Each kick is taken by a different player and all eligible players must take a kick before any player can take a second kick
- The above principle continues for any subsequent sequence of kicks but a team may change the order of kickers.

متن اضافه شده :

- هر ضربه توسط بازیکنی متفاوت زده می‌شود و پیش از آنکه بازیکنی ضربه دوم را بزند، تمام بازیکنان واجد شرایط باید یک ضربه بزنند.
- اصل فوق برای ترتیب همه ضربات بعدی ادامه می‌یابد اما تیم می‌تواند ترتیب ضربه زنندگان را تغییر دهد.

Explanatio

Clarifies that all team members must take the same number of kicks before a player can take another kick; the order can be changed for the new 'round' of kicks.

توضیحات :

روشن می‌کند قبل از آن که بازیکنی بتواند برای بار دوم ضربه را بزند باید همه اعضای تیم به تعداد برابر ضربه زده باشند؛ برای دور جدید ضربات، ترتیب می‌تواند تغییر کند.



10.2.8 Player leaving the field of play

۱۰/۲/۸ : ترک زمین بازی توسط بازیکن

Additional text

Kicks from the penalty mark must not be delayed for a player who leaves the field of play. The player's kick will be 'forfeited' (not scored) if the player does not return in time to take a kick.

متن اضافه شده :

ضربات از نقطه پنالتی نباید به خاطر بازیکنی که زمین بازی را ترک کرده است به تاخیر بیفتد. اگر بازیکنی به موقع برای زدن ضربه باز نگردد ضربه او از دست می‌رود. (به حساب نمی‌آید)

Explanation

Clarifies that the referee must not delay KFPM if a player leaves the field of play; if the player is not back in time the kick is missed (forfeited). It is important to stop this potentially unfair conduct (instructions from the coach, deliberate delay, match fixing etc.).

توضیحات :

روشن می‌کند اگر بازیکنی زمین بازی را ترک کرد داور نباید ضربات از نقطه پنالتی را به تاخیر بیاندازد؛ اگر بازیکن، به موقع برنگشت ضربه از دست می‌رود (سلب می‌شود). توقف این رفتار ناجوانمردانه بالقوه مهم است. (راهنمایی توسط مربی، تاخیر عمدی، تبانی مسابقه و...)



IFAB

Law

11



Law 11 – Offside

قانون یازده-آفساید

11.1 Status of halfway line

Old text

A player is not in an offside position if:
• he is in his own half of the field of play or (...).

New text

A player is in an offside position if:
• any part of the head, body or feet is in the opponents' half (excluding the halfway line)

۱۱/۱: وضعیت خط میانی

متن جدید

بازیکن در وضعیت آفساید است اگر:

- هر بخشی از سر، بدن یا پای او در نیمه حریف باشد.
(خط نیمه استثنا است)

متن قدیم

بازیکن در وضعیت آفساید نیست اگر:

- در نیمه زمین خودی باشد یا (...).

Explanation

Clarifies that the halfway line is 'neutral' for offside i.e. a player must have part of the body in the opponents' half to be in an offside position.

توضیحات:

روشن می کند که خط نیمه برای آفساید خنثی است یعنی اینکه بازیکن، باید قسمتی از بدنش در نیمه حریف باشد تا در وضعیت آفساید باشد.



11.2 Status of players' arms

۱۱/۲: وضعیت بازوهای بازیکنان

Additional text

A player is in an offside position if:

- any part of the head, body or feet is nearer to the opponents' goal line than both the ball and the second-last opponent. The hands and arms of all players, including the goalkeepers, are not included.

متن اضافه شده:

بازیکن در وضعیت آفساید است اگر:

هر بخش از سر، بدن، یا پای او، از توپ و مدافع ما قبل آخر، به خط دروازه حریف نزدیک تر باشد. این قاعده دست ها و بازوهای تمامی بازیکنان از جمله دروازه بان را شامل نمی شود.

Explanation

Clarifies that the hands and arms of the defenders, attackers and goalkeepers are not included when judging offside.

توضیحات:

روشن می کند که هنگام قضاوت آفساید، دست ها و بازوهای مدافعان، مهاجمان و دروازه بان ها شامل قضاوت نمی شوند.



11.3 Position not offence judged at the moment the ball is played

| Old text | New text |
|---|--|
| A player in an offside position is only penalized if, at the moment the ball touches or is played by one of his team, he is, in the opinion of the referee, involved in active play by... | A player in an offside position at the moment the ball is played or touched by a team-mate is only penalized on becoming involved in active play by... |

۱۱/۳: [حضور در] وضعیت [آفساید] تخلف نیست. قضاوت، لحظه ای که با توپ بازی شده است.

| متن قدیم | متن جدید |
|--|--|
| بازیکنی که در وضعیت آفساید است فقط در صورتی جریمه می شود که در لحظه ای که توپ توسط یکی از تیمش لمس یا بازی شده است به عقیده داور در بازی شرکت فعال داشته باشد با ... | بازیکنی که در لحظه ی لمس یا بازی با توپ توسط همدسته در وضعیت آفساید است، تنها برای شرکت در بازی فعال جریمه می شود با ... |

Explanation

Clarifies that it is the player's (offside) position which is judged when the ball is played. The offence occurs after the ball is played e.g. an offside player who scores after a save by the goalkeeper commits the offence after the ball was played.

توضیحات:

روشن می کند وضعیت آفساید بازیکن، زمانی قضاوت می شود که با توپ بازی شده است. تخلف بعد از بازی کردن با توپ اتفاق می افتد. برای مثال یک بازیکن در وضعیت آفساید، که پس از نجات دروازه توسط دروازه بان گلی به ثمر رسانده است پس از این که با توپ بازی شد مرتکب تخلف آفساید می شود.



11.4 Offence following a rebound or save

| Old text | New text |
|---|---|
| gaining an advantage by being in that position by playing a ball: •that rebounds or is deflected to him off the goalpost, crossbar or an opponent •(...) from a deliberate save by any opponent | gaining an advantage by being in that position by playing the ball or interfering with an opponent when it has: •rebounded or been deflected off the goalpost, crossbar or an opponent •been deliberately saved by any opponent |

| ۱۱/۴ : تخلف ، پس از توپ برگشتی یا نجات دروازه | |
|--|--|
| متن قدیم | متن جدید |
| با بودن در وضعیت آفساید منفعتی کسب کند با بازی با توپی که : • از دیرک دروازه، دیرک افقی یا حریف برگشت داده شده یا کمانه کرده [منحرف شده] باشد. • از نجات آگاهانه به وسیله هر بازیکن [به او رسیده باشد] | با بودن در وضعیت آفساید، به وسیله بازی با توپ یا دخالت بر روی حریف منفعتی کسب کند زمانی که : • [توپ] از دیرک دروازه، دیرک افقی یا حریف برگشت داده شده یا کمانه کرده باشد. • به وسیله هر بازیکنی، آگاهانه دروازه نجات یافته باشد. |

Explanation

Clarifies that 'interfering with an opponent' after a rebound, deflection or save is an offside offence.

توضیحات:

روشن می کند که دخالت بر روی حریف پس از بازگشت، کمانه کردن یا نجات دروازه یک تخلف آفساید است.



11.5 Position of free kick

| Old text | New text |
|--|---|
| <p>In the event of an offside offence, the referee awards an indirect free kick to the opposing team to be taken from the place where the infringement occurred;</p> <p>When an offside offence occurs, the referee awards an indirect free kick to be taken from the position of the offending player when the ball was last played to him by one of his team-mates</p> | <p>If an offside offence occurs, the referee awards an indirect free kick where the offence occurred, including if it is in the player's own half of the field of play.</p> |

| ۱۱/۵ : موقعیت ضربه آزاد | |
|--|---|
| متن قدیم | متن جدید |
| <p>در وقوع تخلف آفساید، داور یک ضربه آزاد غیر مستقیم به سود تیم حریف اعلام می کند که از محل وقوع تخلف زده می شود؛</p> <p>هنگام وقوع تخلف آفساید، داور ضربه آزاد غیر مستقیم اعلام می کند که از محل بازیکن متخلف، در هنگامی که توپ توسط یکی از بازیکنان هم تیمی برای آخرین بار بازی شده، زده می شود.</p> | <p>اگر تخلف آفساید رخ دهد داور یک ضربه آزاد غیر مستقیم از محلی که تخلف اتفاق افتاد اعلام می کند، از جمله اگر در نیمه زمین خودی هم باشد.</p> |

Explanation

The Law and the interpretation were contradictory. Throughout the Laws, the general principle is that a FK is awarded where an offence occurs so this now applies to offside. A FK can be awarded in a player's own half if the player moves from an offside position in the opponents' half to commit an offside offence in the player's own half.

توضیحات:

قانون و تفسیر متناقض بودند. در سرتا سر قوانین، اصل عمده بر این است که ضربه آزاد از محلی که تخلف اتفاق افتاده اعلام می شود هم چنان که اکنون برای آفساید نیز به کار گرفته شده است. یک ضربه آزاد می تواند در نیمه زمین بازیکن اعلام شود اگر بازیکن از وضعیت آفساید در نیمه حریف، برای ارتکاب تخلف آفساید، به نیمه زمین خودی حرکت کند.



11.6 Defending player off the field

| Old text | New text |
|---|--|
| Any defending player leaving the field of play for any reason without the referee's permission shall be considered to be on his own goal line or touch line for the purposes of offside until the next stoppage in play. If the player left the field of play deliberately, he must be cautioned when the ball is next out of play. | A defending player who leaves the field of play without the referee's permission shall be considered to be on the goalline or touchline for the purposes of offside until the next stoppage in play or until the defending team has played the ball towards the half way line and it is outside their penalty area. If the player left the field of play deliberately, the player must be cautioned when the ball is next out of play. |

۱۱/۶: بازیکن مدافع، خارج از زمین بازی

| متن جدید | متن قدیم |
|--|---|
| یک بازیکن مدافع، که بدون اجازه داور به قصد [قرار دادن حریف در وضعیت] آفساید زمین بازی را ترک می‌کند باید تا توقف بعدی بازی یا تا زمانی که تیم مدافع، با توپ به سمت خط نیمه و در خارج از محوطه جریمه اش بازی کند روی خط دروازه یا خط طولی در نظر گرفته شود. اگر بازیکن آگاهانه زمین را ترک کرده باشد در توقف بعدی باید اخطار بگیرد. | هر بازیکن مدافع که به هر دلیلی بدون اجازه داور، زمین بازی را به قصد [قرار دادن حریف در وضعیت] آفساید ترک کند، باید تا توقف بعدی بازی، روی خط دروازه یا خط طولی خودی در نظر گرفته شود. اگر بازیکن، آگاهانه زمین را ترک کرده باشد در توقف بعدی، باید اخطار بگیرد. |

Explanation

It is unfair that an injured defending player off the field 'plays everyone onside' until play stops. The new wording defines the end of the phase of play when the defender is no longer considered to be on the field for the purposes of offside.

توضیحات:

این نا عادلانه است که بازیکن مدافعی که خارج از زمین بازی مصدوم است تا توقف بازی، داخل در نظر گرفته شود. متن جدید، پایان مرحله بازی یعنی زمانی که مدافع نباید بیشتر از آن به نیت آفساید، درون زمین در نظر گرفته شود را تعریف می‌کند.



11.7 Attacking player off the field

Old text

It is not an offence in it self for a player who is in an offside position to step off the field of play to show the referee that he is not involved in active play. However, if the referee considers that he has left the field of play for tactical reasons and has gained an unfair advantage by re-entering the field of play, the player must be cautioned for unsporting behaviour. The player needs to ask for the referee's permission to re-enter the field of play.

New text

An attacking player may step or stay off the field of play not to be involved in active play. If the player re-enters from the goal line and becomes involved in play before the next stoppage in play or the defending team has played the ball towards the halfway line and it is outside their penalty area, the player shall be considered to be positioned on the goal line point for the purposes of offside. A player who deliberately leaves the field of play and re-enters with out the referee's permission and is not penalized for offside and gains an advantage, must be cautioned.

۱۱/۷: بازیکن مهاجم خارج از زمین

متن جدید

متن قدیم

یک بازیکن مهاجم ممکن است به خارج از زمین بازی برود یا [در آنجا] بماند تا در بازی شرکت فعال نداشته باشد. اگر بازیکن، قبل از اولین توقف، از خط دروازه مجددا وارد زمین شود و در بازی دخالت نماید یا اگر تیم مدافع، در نیمه زمین خودی و بیرون از محوطه جریمه اش به سمت خط میانی زمین با توپ بازی کند بازیکن باید به منظور [اعمال] آفساید، روی خط دروازه در نظر گرفته شود. بازیکنی که آگاهانه زمین بازی را ترک کرده و بدون اجازه داور بازگشته و برای آفساید و کسب فرصت جریمه نشده است باید اخطار بگیرد.

این به خودی خود تخلف نیست که بازیکنی که در وضعیت آفساید قرار دارد به خارج از زمین بازی برود تا به داور نشان دهد در بازی شرکت فعال نداشته است. به هر حال اگر داور برداشت نماید او به دلایل تاکتیکی زمین بازی را ترک نموده و با ورود مجدد به زمین بازی، ناجوانمردانه منفعتی کسب کرده است بازیکن باید به علت رفتار غیرورزشی اخطار بگیرد. لازم است بازیکن برای بازگشت به زمین بازی از داور اجازه بگیرد.

Explanation

Clarifies how to deal with an attacking player who leaves or stays off the field of play and then returns.

توضیحات:

روشن می‌کند با بازیکن مهاجم که زمین بازی را ترک کرده یا خارج از زمین مانده و مجدداً بازگشته چگونه برخورد شود.



11.8 Attacking player in the goal

| Old text | New text |
|---|--|
| If an attacking player remains stationary between the goalposts and inside the goal net as the ball enters the goal, a goal must be awarded. However, if(...) (...) the attacking player distracts an opponent, the goal must be disallowed, the player cautioned for unsporting behaviour and play restarted with a dropped ball(...). | If an attacking player remains stationary between the goalposts and inside the goal as the ball enters the goal, a goal must be awarded unless the player commits an offside offence or Law 12 offence in which case play is restarted with an indirect or direct free kick. |

۱۱/۸ : بازیکن مهاجم درون دروازه باشد

| متن قدیم | متن جدید |
|---|--|
| اگر یک بازیکن مهاجم، بین دیرک های دروازه و درون فضای داخل دروازه، بی حرکت بماند، چنانچه توپ وارد دروازه شود گل باید پذیرفته شود. به هر حال اگر بازیکن مهاجم، حواس حریف را پرت کند گل نباید پذیرفته شود. بازیکن باید برای رفتار غیر ورزشی اخطار بگیرد و بازی با دراپ بال مجددا شروع شود. | اگر یک بازیکن مهاجم، بین دیرک های دروازه و درون دروازه، بی حرکت بماند چنان چه توپ وارد دروازه شود گل باید پذیرفته شود مگر آن که بازیکن، مرتکب تخلف آفساید یا هر کدام از تخلفات قانون دوازده شود؛ که در آن صورت بازی با ضربه آزاد غیر مستقیم یا مستقیم مجددا شروع می شود. |

Explanation

Consistent with updated offside wording (i.e. removal of 'distracts') and the ability to penalize an offence off the field with a free kick when the ball is in play.

توضیحات:

با متن به روز شده آفساید، (برای مثال حذف حواس پرت کردن) و توانایی برای جریمه یک تخلف خارج از زمین بازی با ضربه آزاد، زمانی که توپ در بازی است هماهنگ شده است.



FFAB

Law 12



Law 12 – Fouls and Misconduct

قانون دوازده : خطاها و رفتار ناشایست

12.1 Infringements when the ball is not in play

۱۲/۱: نقض قوانین، زمانی که توپ در بازی نیست

Additional text

Direct and indirect free kicks and penalty kicks can only be awarded for fouls and misconduct committed whilst the ball is in play.

متن اضافه شده :

ضربات آزاد مستقیم و غیر مستقیم و ضربه های پنالتی برای خطاها و رفتار ناشایست ارتكابی فقط زمانی که توپ در بازی است، اعلام می شود.

Explanation

A definitive statement (from the interpretations section) that the ball must be in play for misconduct to be penalised with a free kick or penalty kick.

توضیحات :

بیانی صریح (از بخش تفاسیر) که برای جریمه رفتار ناشایست با ضربه آزاد یا ضربه پنالتی، توپ باید در بازی باشد.



12.2 Direct free kick – add ‘challenges’

| Old text | New text |
|---|--|
| A direct free kick is awarded to the opposing team if a player commits any of the following seven offences in a manner considered by the referee to be careless, reckless or using excessive force • tackles an opponent | A direct free kick is awarded if a player commits any of the following offences in a manner considered by the referee to be careless, reckless or using excessive force •tackles or challenges an opponent. |

| ۱۲/۲: ضربه آزاد مستقیم – افزودن واژه "جدال ها" | |
|--|---|
| متن قدیم | متن جدید |
| اگر بازیکنی هر یک از هفت تخلف زیر را به طریقی که به عقیده داور با بی دقتی، بی پروایی یا استفاده از نیروی بیش از حد مرتکب شود، یک ضربه آزاد مستقیم برای تیم مقابل اعلام می گردد: • تکل زدن بر روی حریف | اگر بازیکنی هر یک از تخلف های زیر را به طریقی که به عقیده داور با بی دقتی، بی پروایی یا استفاده از نیروی بیش از حد مرتکب شود یک ضربه آزاد مستقیم اعلام می گردد: • تکل یا جدال روی حریف |

Explanation

'Tackles' implies a challenge with the foot but some challenges can be with other parts of the body (e.g. knee) and technically were not covered.

توضیحات:

تکل اشاره تلویحی بر جدال همراه با پا دارد، اما برخی جدال ها می تواند با سایر اعضای بدن (مثل زانو) همراه باشد و در مفهوم تکل این معنا از لحاظ فنی پوشش داده نمی شد.



12.3 Contact means direct free kick

۱۲/۳: تماس [فیزیکی] به معنی ضربه آزاد مستقیم است

Additional text

If an offence involves contact it is penalized by a direct free kick or penalty kick.

متن اضافه شده :

اگر تخلفی با تماس همراه باشد با ضربه آزاد مستقیم یا ضربه پنالتی جریمه می شود.

Explanation

Clarifies that a direct free kick must be awarded if an offence involves contact.

توضیحات :

روشن می کند که اگر تخلفی با تماس همراه باشد باید ضربه آزاد مستقیم اعلام شود.



12.4 Reckless – removal of ‘complete’ from definition

| Old text | New text |
|---|---|
| Reckless means that the player has acted with complete disregard to the danger to, or consequences for, his opponent (...) (...) must be cautioned. | Reckless is when a player acts with disregard to the danger to, or consequences for, an opponent and must be cautioned. |

| ۱۲/۴: بی پروایی – حذف واژه "کامل" از تعریف | |
|--|---|
| متن قدیم | متن جدید |
| بی پروایی یعنی بازیکنی با بی اعتنائی کامل در به خطر انداختن بازیکن حریف، یا پیامدهای آن، دست به اقدام بزند (....) (....) باید اخطار بگیرد. | بی پروایی یعنی هنگامی که بازیکنی با بی اعتنائی در به خطر انداختن بازیکن حریف، یا پیامدهای آن، دست به اقدام بزند و باید اخطار بگیرد. |

Explanation

There were legal concerns about the meaning /relevance of ‘complete’.

توضیحات:

نگرانی‌های قانونی در مورد معنا/ مناسبت [کلمه] "کامل" وجود داشت.



12.5 Serious foul play- removal of 'far' from definition

| Old text | New text |
|---|---|
| Using excessive force means that the player has far exceeded the necessary use of force and is in danger of injuring his opponent(...) (...)must be sent off. | Using excessive force is when a player exceeds the necessary use of force and endangers the safety of an opponent and must be sent off. |

| ۱۲/۵ : خطای شدید - حذف واژه "به مراتب" از تعریف | |
|---|--|
| متن جدید | متن قدیم |
| استفاده از نیروی بیش از حد هنگامی است که بازیکن، از نیروی بیش از حد معمول استفاده کند و سلامتی بازیکن حریف را به مخاطره می اندازد و باید اخراج شود. | استفاده از نیروی بیش از حد یعنی بازیکنی از نیروی به مراتب بیش از حد معمول استفاده کند و خطر مصدومیت برای بازیکن حریف ایجاد کند(...) (...) باید اخراج شود |

Explanation

There were legal concerns about the meaning/relevance of 'far'.

توضیحات :

نگرانی‌های قانونی در مورد معنا / مناسبت [کلمه] "به مراتب" وجود داشت.



12.6 Direct free kick – add ‘impedes an opponent with contact’

۱۲/۶: ضربه آزاد مستقیم – اضافه شدن [عبارت] "سد کردن حریف همراه با تماس"

Additional text

A direct free kick is awarded if a player commits any of the following offences:

- impedes an opponent with contact

متن اضافه شده :

اگر بازیکنی مرتکب هر یک از تخلفات زیر گردد، یک ضربه آزاد مستقیم اعلام می گردد :

- سد کردن حریف همراه با تماس

Explanation

Confirmation that impeding an opponent with contact is a direct free kick.

توضیحات :

تایید این که [جریمه] سد کردن حریف همراه با تماس ضربه آزاد مستقیم است.



12.7 Impeding without contact means indirect free kick

| Old text | New text |
|---|--|
| An indirect free kick is also awarded to the opposing team if (...) (...) a player impedes the progress of an opponent. | An indirect free kick is awarded if (...) a player impedes the progress of an opponent without any contact being made. |

| ۱۲/۷: سد کردن بدون تماس به معنی ضربه آزاد غیر مستقیم است | |
|--|---|
| متن قدیم | متن جدید |
| هم چنین یک ضربه آزاد غیر مستقیم برای تیم حریف اعلام می شود اگر (...) (...) بازیکنی از پیشروی حریف جلوگیری کند. | اگر (...) بازیکنی بدون ایجاد تماس از پیشروی حریف جلوگیری کند، یک ضربه آزاد غیر مستقیم اعلام می شود. |

Explanation

Confirmation that impeding an opponent without contact is an indirect free kick.

توضیحات:

تایید این که [جریمه] جلوگیری از پیشروی حریف، بدون تماس، ضربه آزاد غیرمستقیم است.



12.8 Authority to take disciplinary action from pre-match inspection of the field (see 5.4)

| Old text | New text |
|---|---|
| The referee has the authority to take disciplinary sanctions from the moment he enters the field of play until he leaves the field of play after the final whistle. | The referee has the authority to take disciplinary action from entering the field of play for the pre-match inspection until leaving the field of play after the match ends (including kicks from the penalty mark). If, before entering the field of play at the start of the match, a player commits a sending-off offence, the referee has the authority to prevent the player taking part in the match (see Law 3.6); the referee will report any other misconduct. |

۱۲/۸: قدرت اعمال اقدام انضباطی از زمان بازدید زمین قبل از مسابقه (رجوع کنید به ۵.۴)

| متن قدیم | متن جدید |
|--|--|
| داور از لحظه ورود به زمین بازی تا زمانی که زمین بازی را پس از سوت پایان مسابقه ترک می‌کند، قدرت اعمال تنبیهات انضباطی را دارد. | داور از لحظه ورود به زمین بازی برای بازدید قبل از مسابقه تا ترک زمین بازی بعد از پایان مسابقه (از جمله ضربات از نقطه پنالتی) این قدرت را دارد که تنبیه انضباطی را اعمال کند. اگر قبل از ورود به زمین بازی برای شروع مسابقه، بازیکنی مرتکب تخلف مستحق اخراج شود داور این قدرت را دارد که از بازی کردن بازیکن در مسابقه جلوگیری نماید (رجوع کنید به ۳.۶). داور هر گونه رفتار ناشایست دیگری را گزارش خواهد داد. |

Explanation

Same change as outlined and explained in Law 5 (see 5.4).

توضیحات:

تغییر مشابهی که در قانون پنج فهرست و توضیح داده شده است. (رجوع کنید به قانون ۵.۴)



12.9 Advantage played for a red card offence and player then becomes involved

۱۲/۹: در یک تخلف مستحق اخراج، آوانتاژ اعمال شده و سپس بازیکن درگیر شود

Additional text

Advantage should not be applied in situations involving serious foul play, violent conduct or a second cautionable offence unless there is a clear opportunity to score a goal. The referee must send off the player when the ball is next out of play but if the player plays the ball or challenges/interferes with an opponent, the referee will stop play, send off the player and restart with an indirect free kick

متن اضافه شده :

در وضعیت های نظیر خطای شدید، برخورد شدید یا تخلف منجر به اخطار دوم، آوانتاژ نباید اعمال شود مگر آنکه، فرصت واضحی برای به ثمر رسیدن گل وجود داشته باشد. داور باید در اولین خروج توپ از بازی، بازیکن را اخراج کند اما اگر بازیکن با توپ بازی کند، با حریف جدال/مداخله کند داور باید بازی را متوقف نموده، بازیکن را اخراج و بازی را مجدداً با ضربه آزاد غیر مستقیم آغاز نماید.

Explanation

Clarifies that on the rare occasion that a referee plays advantage for a RC offence (only if a goal-scoring opportunity is imminent) if the RC player then becomes involved in play, the game must be stopped as it would be against 'fair play' if the player scored, contributed to a goal or stopped the opponents scoring.

توضیحات :

روشن می کند در موارد نادری که داور برای تخلف مستحق کارت قرمز آوانتاژ می دهد (فقط در صورتی که فرصت به ثمر رسیدن یک گل، در شرف وقوع باشد) اگر بازیکن مستحق کارت قرمز در بازی درگیر شود، بازی باید متوقف شود، چرا که اگر این بازیکن، گلی به ثمر برساند، در به ثمر رسیدن یک گل مشارکت نماید یا به ثمر رسیدن گل توسط حریف را متوقف نماید، مخالف اصل بازی جوانمردانه خواهد بود.



12.10 Cautions for handball

Old text

There are different circumstances when a player must be cautioned for unsporting behaviour, e.g. if a player:

- commits a foul for the tactical purpose of interfering with or breaking up a promising attack
- holds an opponent for the tactical purpose of pulling the opponent away from the ball or preventing the opponent from getting to the ball
- handles the ball to prevent an opponent gaining possession or developing an attack
- handles the ball in an attempt to score a goal (irrespective of whether or not the attempt is successful)

New text

There are different circumstances when a player must be cautioned for unsporting behaviour, e.g. if a player:

- commits a foul or handles the ball to interfere with or stop a promising attack
- handles the ball in an attempt to score a goal (whether or not the attempt is successful) or in an unsuccessful attempt to prevent a goal

۱۲/۱۰: اخطار برای هند

متن جدید

متن قدیم

- | | |
|--|---|
| موقعیت های متفاوتی برای زمانی که یک بازیکن باید برای رفتار غیر ورزشی اخطار بگیرد، وجود دارد. برای مثال : | موقعیت های متفاوتی برای زمانی که یک بازیکن باید برای رفتار غیرورزشی اخطار بگیرد وجود دارد . برای مثال : |
| • به دلایل تاکتیکی خطایی را مرتکب شود که حمله موثر حریف را قطع یا در آن دخالت کند. | • مرتکب خطایی یا دست زدن به توپ [هند] شود که حمله موثر حریف را قطع یا در آن دخالت کند. |
| • به دلایل تاکتیکی حریف را بگیرد یا نگه دارد تا از توپ دور شود یا مانع شود حریف توپ را بدست آورد. | • در تلاش برای به ثمر رساندن گل به توپ دست بزند (چه موفق بشود یا نشود) یا تلاش ناموفقی برای جلوگیری از یک گل، داشته باشد. |
| • با دست زدن به توپ مانع تملک [توپ توسط] حریف یا پایه ریزی حمله ای شود. | |
| • با دست زدن به توپ تلاش کند گلی به ثمر برساند. (صرف نظر از این که تلاش او موفقیت آمیز باشد یا خیر) | |



Explanation

- 'Preventing an opponent gaining possession' is removed as a YC offence as it causes some referees to YC every handball.
- Handling is included as a YC offence when it 'stops/interferes with a promising attack' (as with other offences which have the same effect).
- Clarifies that a player who tries unsuccessfully to handle the ball to stop a goal being scored should receive a YC.

توضیحات :

- "مانع تملک [توپ توسط] حریف" از تخلفات منجر به اخطار حذف شده است چرا که باعث می شود برخی داوران به هر هندی اخطار دهند.
- دست زدن به توپ زمانی که یک حمله موثر حریف را متوقف کند / و یا در آن دخالت کند شامل تخلف قابل اخطار شده است (نظیر سایر تخلفات که همین تاثیر را دارند [اخطار در نظر گرفته می شود])
- روشن می کند بازیکنی که بوسیله هند به قصد ممانعت از گل تلاش نا موفقی دارد باید اخطار بگیرد.

12.11 Denial of an obvious goal-scoring opportunity in the penalty area

۱۲/۱۱: سلب فرصت آشکار گل زنی در محوطه جریمه

Additional text

Where a player denies the opposing team a goal or an obvious goal-scoring opportunity by a deliberate handball offence the player is sent off wherever the offence occurs.

Where a player commits an offence against an opponent within their own penalty area which denies an opponent an obvious goal-scoring opportunity and the referee awards a penalty kick, the offending player is cautioned unless:

- The offence is holding, pulling or pushing or
- The offending player does not attempt to play the ball or there is no possibility for the player making the challenge to play the ball or
- The offence is one which is punishable by a red card wherever it occurs on the field of play (e.g. serious foul play, violent conduct etc.)

In all the above circumstances the player is sent off.

متن اضافه شده :

در جایی که یک بازیکن، با یک تخلف هند آگاهانه، یک گل یا فرصت آشکار گلزنی را از حریف سلب می کند در هر کجا که تخلف اتفاق افتاده باشد، اخراج می شود.

در جایی که یک بازیکن، در محوطه جریمه خودی، علیه حریف، تخلفی مرتکب می شود که یک فرصت آشکار گلزنی را از حریف سلب می کند، داور یک ضربه پنالتی اعلام می کند و بازیکن متخلف، اخطار می گیرد مگر آنکه :

• تخلف، گرفتن، هل دادن یا کشیدن باشد یا

• بازیکن متخلف تلاشی برای بازی با توپ نداشته باشد یا هیچ امکانی برای بازی با توپ توسط بازیکنی که درگیر

شده وجود نداشته باشد یا

• تخلف، از جمله تخلفاتی باشد که اگر هر جای زمین اتفاق بیفتد با کارت قرمز جریمه می شود. (مانند خطای

شدید، برخورد شدید و...)

در تمام حالت های بالا، بازیکن اخراج می شود.



Explanation

When a DOGSO offence is committed by a defender in the penalty area, the penalty kick effectively restores the goal-scoring opportunity so the punishment for the player should be less strong (a YC) than when the offence is committed outside the penalty area. However, where the offence is handball or clearly not a genuine attempt to play or challenge for the ball (as defined in the wording) the player will be sent off.

توضیحات :

زمانی که یک تخلف سلب کننده فرصت آشکار گلزنی توسط مدافع در محوطه جریمه، اتفاق بیفتد ضربه پنالتی، به موثرترین صورت، فرصت به ثمر رسیدن گل را حفظ می کند. بنابراین جریمه [شخصی اعمالی] (یعنی کارت زرد) باید کمتر از زمانی باشد که تخلف، خارج از محوطه جریمه اتفاق می افتد. اما، در جایی که تخلف، هند بوده یا به وضوح، تلاش واقعی برای بازی یا درگیر شدن روی توپ نبوده (بنا به تعریف متن) بازیکن اخراج خواهد شد.



12.12 Serious foul play – inclusion of ‘challenge’

Old text

A tackle that endangers the safety of an opponent must be sanctioned as serious foul play.

New text

A tackle or challenge that endangers the safety of an opponent must be sanctioned as serious foul play.

| ۱۲/۱۲: خطای شدید – در بر گرفتن واژه "جدال" | |
|--|---|
| متن جدید | متن قدیم |
| تکلی یا جدالی که سلامت حریف را به خطر می‌اندازد باید به عنوان خطای شدید جریمه شود. | تکلی که سلامت حریف را به خطر می‌اندازد باید به عنوان خطای شدید جریمه شود. |

Explanation

Same change as in 12.2 – ‘challenge’ includes offences with the arms, elbows etc.

توضیحات:

همانند تغییر بخش ۱۲.۲، جدال شامل تخلفاتی با بازوها، آرنج ها و ... می‌شود.



12.13 Violent Conduct – no contact

| Old text | New text |
|---|---|
| A player is guilty of violent conduct if he uses excessive force or brutality against an opponent when not challenging for the ball or excessive force or brutality against a team-mate, spectator, match official or any other person. | Violent conduct is when a player uses or attempts to use excessive force or brutality against an opponent when not challenging for the ball, or against a team-mate, team official, match official, spectator or any other person, regardless of whether contact is made. |

۱۲/۱۳: برخورد شدید – بدون تماس

| متن جدید | متن قدیم |
|--|---|
| برخورد شدید زمانی است که بازیکنی در زمانی که جدال برای توپ نیست از نیروی بیش از حد یا خشونت علیه حریف، هم تیمی، مقام رسمی تیم، داوران مسابقه، تماشاگر یا هر شخص دیگر استفاده یا تلاش به استفاده کند. صرف نظر از این که تماس ایجاد شده باشد یا خیر. | اگر بازیکنی در زمانی که درگیری برای توپ نباشد از نیروی بیش از حد یا خشونت علیه حریف، هم تیمی، تماشاگر، داوران مسابقه و یا هر شخص دیگری استفاده کند به علت برخورد شدید مقصر است. |

Explanation

Clarifies that attempted violence is punished by a RC even if unsuccessful.

توضیحات :

روشن می کند تلاش برای خشونت، حتی اگر ناموفق بوده باشد با کارت قرمز جریمه می شود.



12.14 Violent Conduct – contact with the head/face

۱۲/۱۴: برخورد شدید – تماس با سر / صورت

Additional text

In addition, a player who, when not challenging for the ball, deliberately strikes an opponent or any other person on the head or face with the hand or arm, is guilty of violent conduct unless the force used was negligible.

متن اضافه شده :

به علاوه، بازیکنی که برای توپ مبارزه نمی کند، آگاهانه با دست یا بازویش، به سر یا صورت حریف یا هر شخص دیگری ضربه بزند برای برخورد شدید مقصر است مگر آن که نیروی استفاده شده جزئی باشد.

Explanation

Clarifies that a player who deliberately hits/strikes an opponent on the head/face (when not challenging for the ball) should be sent off (unless negligible force).

توضیحات :

روشن می کند بازیکنی که (زمانی که برای توپ مبارزه نمی کند) آگاهانه، به سر/صورت حریف، ضربه می زند/می کوبد باید اخراج شود (مگر آن که نیرو ناچیز باشد).



12.15 Offences against substitutes, team officials, match officials etc...

Old text

If the ball is in play and a player commits an offence inside the field of play:

- against an opponent, play is restarted with a direct free kick from the position where the offence occurred (see Law 13 – Position of free kick) or a penalty kick (if inside the offending player’s own penalty area)
- against a team-mate, play is restarted with an indirect free kick from the position where the offence occurred (see Law 13 – Position of free kick)
- against a substitute or substituted player, play is restarted with an indirect free kick from the position of the ball when play was stopped (see Law 13 – Position of free kick)
- against the referee or an assistant referee, play is restarted with an indirect free kick from the position where the offence occurred (see Law 13 – Position of free kick)
- against another person, play is restarted with a dropped ball from the position of the ball when play was stopped, unless play was stopped inside the goal area, in which case the referee drops the ball on the goal area line parallel to the goal line at the point nearest to where the ball was located when play was stopped

New text

If the ball is in play and a player commits an offence inside the field of play against:

- an opponent - indirect or direct free kick or penalty kick
- a team-mate, substitute, substituted player, team official or a match official – a direct free kick or penalty kick
- any other person – a dropped ball



۱۲/۱۵: تخلفات علیه جانشینان، مقامات رسمی تیم، مقامات مسابقه و ...

| متن جدید | متن قدیم |
|---|--|
| <p>اگر توپ در جریان بازی باشد و بازیکن مرتکب تخلفی در زمین بازی شود:</p> <p>• بازیکن حریف - ضربه آزاد غیر مستقیم یا مستقیم یا ضربه پنالتی .</p> <p>• بازیکن هم تیمی، جانشین، بازیکن تعویض شده، مقام رسمی تیم، داوران مسابقه - ضربه آزاد مستقیم یا ضربه پنالتی.</p> <p>• هر شخص دیگری - یک دراپ بال.</p> | <p>اگر توپ در بازی باشد و بازیکن مرتکب تخلفی در زمین بازی شود:</p> <p>* روی بازیکن حریف باشد، بازی با یک ضربه آزاد مستقیم از محل تخلف (رجوع کنید به قانون ۱۳ - موقعیت ضربه آزاد) یا ضربه پنالتی (اگر داخل محوطه جریمه بازیکن متخلف باشد) مجدداً آغاز می‌گردد.</p> <p>• روی بازیکن هم تیمی باشد، بازی با یک ضربه آزاد غیر مستقیم از محلی که تخلف روی داده است مجدداً آغاز می‌گردد (رجوع کنید به قانون ۱۳ - موقعیت ضربه آزاد)</p> <p>• روی جانشین یا بازیکن تعویض شده باشد، بازی با یک ضربه آزاد غیر مستقیم از محل توپ هنگام توقف بازی، مجدداً آغاز می‌گردد (رجوع کنید به قانون ۱۳ - موقعیت ضربه آزاد)</p> <p>• روی داور یا کمک داور باشد، بازی با ضربه آزاد غیر مستقیم از محلی که تخلف روی داده است مجدداً آغاز می‌گردد (رجوع کنید به قانون ۱۳ - موقعیت ضربه آزاد)</p> <p>• روی هر شخص دیگری باشد، بازی با دراپ بال از محل توپ هنگام توقف بازی مجدداً آغاز می‌گردد مگر آن که بازی درون محوطه دروازه متوقف شده باشد که در این صورت، داور دراپ بال را از روی خط محوطه دروازه که موازی خط دروازه است و از نزدیک ترین نقطه به محلی که توپ هنگام توقف بازی در آن جا بود اجرا می‌کند.</p> |

Explanation

The punishment for an offence against another participant reflects the seriousness of such an action e.g. football sends out a weak/poor message if an offence against a match official is only an indirect free kick.

توضیحات:

مجازات تخلف بر روی سایر شرکت کنندگان نشان دهنده جدی بودن عمل است. برای مثال اگر تخلف روی یکی از داوران مسابقه فقط با ضربه آزاد غیر مستقیم همراه باشد، فوتبال پیام متزلزل / ضعیفی را ارائه می‌دهد.

12.16 Fouls off the field of play (see 13.3 + 14.1)

| Old text | New text |
|---|--|
| If the ball is in play and the offence occurred outside the field of play... if the player leaves the field of play to commit the offence, play is restarted with an indirect free kick from the position of the ball when play was stopped (see Law 13 – Position of free kick) | If the ball is in play and the offence occurred outside the field of play(...)However, if a player leaves the field of play as part of play and commits an offence against another player, play is restarted with a free kick taken on the boundary line nearest to where the offence occurred; for direct free kick offences a penalty kick is awarded if this is within the offender's penalty area. |

۱۲/۱۶: خطاهای خارج از زمین بازی (رجوع کنید به ۱۴/۱ + ۱۳/۳)

| متن جدید | متن قدیم |
|---|--|
| اگر توپ در بازی باشد و تخلف خارج از زمین بازی اتفاق بیفتد (....) اما اگر بازیکنی زمین بازی را به عنوان بخشی از روند بازی ترک کند و مرتکب تخلفی روی بازیکن دیگری شود بازی با ضربه آزاد از روی نزدیکترین خط اطراف زمین به محل رخ دادن تخلف مجدداً آغاز خواهد شد. اگر تخلفات [منجر به] ضربه آزاد مستقیم در محوطه جریمه متخلف باشد، پنالتی اعلام می‌شود. | اگر توپ در بازی باشد و تخلف خارج از زمین بازی اتفاق بیفتد. اگر بازیکن زمین مسابقه را برای ارتکاب تخلف ترک کند، بازی با یک ضربه آزاد غیر مستقیم از محل توپ هنگام توقف بازی مجدداً آغاز می‌گردد (رجوع کنید به قانون ۱۳ – موقعیت ضربه آزاد). |

Explanation

Law is changed as football would expect that if 2 players leave the field as part of normal action and one fouls the other off the field, a free kick should be awarded. No one would understand if the referee gave a RC/YC and then restarted with a dropped ball (or IDFK). The FK is awarded on the touchline/goal line nearest to where the foul occurred; if this is on the goal line in the offender's penalty area a penalty is awarded.

توضیحات:

قانون تغییر کرده است چون که در فوتبال انتظار می‌رود اگر دو بازیکن زمین بازی را به عنوان بخشی از روند معمول بازی ترک کنند و یکی روی دیگری خطا کند، یک ضربه آزاد باید اعلام گردد. برای هیچ کس قابل درک نخواهد بود که داور کارت قرمز/کارت زرد بدهد و سپس بازی را با دراپ بال (یا ضربه آزاد غیر مستقیم) مجدداً آغاز کند. ضربه آزاد از نزدیکترین خط طولی/خط دروازه به محل رخ دادن خطا اعلام می‌شود. اگر خطا روی خط دروازه در محوطه جریمه متخلف باشد ضربه پنالتی اعلام می‌گردد.



IFAB

Law 13



Law 13 – Free Kicks

قانون سیزده: ضربات آزاد

13.1 Free kicks are awarded to the opposing team

| Old text | New text |
|------------------------------------|---|
| Free kicks are direct or indirect. | Direct and indirect free kicks are awarded to the opposing team of a player guilty of an offence or infringement. |

| ۱۳/۱: ضربات آزاد برای تیم حریف اعلام می شود | |
|---|--|
| متن قدیم | متن جدید |
| ضربات آزاد مستقیم یا غیر مستقیم هستند. | ضربات آزاد مستقیم یا غیر مستقیم به نفع تیم حریف بازیکنی اعلام می گردد که مرتکب تخلف یا نقض قوانین شده است. |

Explanation

Stating that a free kick is awarded to the opposing team at the start of the Law allows the removal of the many uses of the phrase 'to the opposing team'.

توضیحات:

بیان این نکته در ابتدای قانون که ضربه آزاد برای تیم حریف اعلام می گردد اجازه می دهد تا استفاده زیاد از عبارت " برای تیم حریف " حذف گردد.



13.2 Position of free kicks

۱۳/۲ : مکان ضربات آزاد

Addition text

All free kicks are taken from the place where the infringement occurred except..

متن اضافه شده :

تمامی ضربات آزاد از محلی که نقض قانون اتفاق افتاده زده خواهد شد به جز...

Explanation

Clear statement at the start of this Law allows the removal of specific reference to the position of the free kick in many of the Laws.

توضیحات:

بیانی روشن در ابتدای این قانون که اجازه می دهد اشاره ویژه به محل ضربه آزاد در بیشتر قوانین حذف شود.



13.3 Fouls off the field of play

Old text

Free kicks awarded for offences involving a player entering, re-entering or leaving the field of play without permission are taken from the position of the ball when play was stopped.

New text

Free kicks for offences involving a player entering, re-entering or leaving the field of play without permission are taken from the position of the ball when play was stopped. However, if a player leaves the field of play as part of play and commits an offence against another player, play is restarted with a free kick taken on the boundary line nearest to where the offence occurred; for direct free kick offences, a penalty kick is awarded, if this is within the offender's penalty area.

۱۳/۳: خطاهای خارج از زمین بازی

| متن جدید | متن قدیم |
|--|---|
| ضربات آزاد برای تخلفاتی شامل ورود، ورود مجدد یا ترک زمین بازی بدون اجازه [داور]، از محل توپ هنگام توقف بازی اعلام می گردد. اما اگر بازیکنی زمین بازی را به عنوان بخشی از روند بازی ترک نمود و مرتکب تخلفی بر روی بازیکن دیگری شود بازی مجدداً با ضربه آزاد از نزدیک ترین خط اطراف زمین به محل رخ دادن تخلف آغاز خواهد شد برای تخلفات ضربه آزاد مستقیم اگر در محوطه جریمه متخلف باشد پنالتی اعلام می شود. | ضربات آزاد برای تخلفاتی که شامل ورود، ورود مجدد یا ترک زمین بازی بدون اجازه [داور] می شود از محل توپ هنگام توقف بازی اعلام می گردد. |

Explanation

Consistent with change outlined in 12.16 and 14.1.

توضیحات:

منطبق بر تغییر ارائه شده در ۱۲/۱۶ و ۱۴/۱ می باشد.



13.4 Ball must clearly move to be in play

Old text

The ball is in play when it is kicked and moves.

New text

The ball is in play when it is kicked and clearly moves...

۱۳/۴: توپ باید به وضوح حرکت کند تا در جریان بازی قرار گیرد

متن قدیم

توپ زمانی که به آن ضربه زده شده و حرکت کرده، در بازی است.

متن جدید

توپ زمانی که به آن ضربه زده شده و به وضوح حرکت کرده، در بازی است...

Explanation

Change consistent with kick-off (8.3), penalty kick (14.2) and corner kick (17.2).

توضیحات :

تغییر منطبق با ضربه شروع (۸/۳) ضربه پنالتی (۱۴/۲) و ضربه کرنر (۱۷/۲) است.



13.5 Stopping/intercepting free kicks

Old text

If a player decides to take a free kick quickly and an opponent who is near the ball deliberately prevents him taking the kick, the referee must caution the player for delaying the restart of play. If a player decides to take a free kick quickly and an opponent who is less than 9.15 m (10 yds) from the ball intercepts it, the referee must allow play to continue.

New text

If a player takes a free kick quickly and an opponent who is less than 9.15 m (10 yds) from the ball intercepts it, the referee allows play to continue. However, an opponent who deliberately prevents a free kick being taken must be cautioned for delaying the restart of play.

۱۳/۵: متوقف/قطع کردن [بین راه] ضربات آزاد

| متن جدید | متن قدیم |
|---|---|
| اگر بازیکنی ضربه آزاد را سریع بزند و بازیکن حریف که در فاصله ی کمتر از ۹/۱۵ متری (۱۰ یاردی) از توپ قرار دارد حرکت توپ را قطع کند داور باید اجازه ادامه بازی دهد. اما داور باید به بازیکن [متخلف] حریف که عمداً از زدن ضربه آزاد جلوگیری کند، به دلیل جلوگیری از شروع مجدد بازی اخطار دهد. | اگر بازیکنی تصمیم بگیرد که ضربه آزاد را سریع بزند و بازیکن حریف که نزدیک توپ است عمداً از زدن ضربه جلوگیری کند داور باید به بازیکن [متخلف] به دلیل جلوگیری از شروع مجدد بازی اخطار دهد. اگر بازیکنی تصمیم بگیرد که ضربه آزاد را سریع بزند و بازیکن حریف که در فاصله کمتر از ۹/۱۵ متر (۱۰ یارد) از توپ قرار دارد حرکت توپ را قطع کند داور باید اجازه ادامه بازی دهد. |

Explanation

Paragraphs reversed; clearer distinction between 'preventing' a free kick being taken and 'intercepting' a quick free kick after it has been taken.

توضیحات:

بارگراف تغییر یافته است؛ تمایز واضح بین "جلوگیری کردن" از یک ضربه آزاد زده شده و "قطع کردن" یک ضربه آزاد سریع که بعد از زدن ضربه اتفاق می افتد.



IFAB

Law

14



Law 14 – The Penalty Kick

قانون چهارده: ضربه پنالتی

14.1 Penalty for foul off the field of play (see 12.16 + 13.3)

| Old text | New text |
|--|--|
| A penalty kick is awarded against a team that commits one of ten offences for which a direct free kick is awarded inside his own penalty area. | A penalty kick is awarded if a player commits a direct free kick offence inside their penalty area or off the field as part of play as outlined in Laws 12 and 13. |

۱۴/۱: پنالتی برای خطای بیرون از زمین بازی (رجوع کنید به ۱۳/۳ + ۱۲/۶)

| متن جدید | متن قدیم |
|---|--|
| اگر بازیکنی در محوطه جرمه‌ی خودی یا خارج از زمین به عنوان بخشی از بازی براساس قوانین ۱۲ و ۱۳ که قبلاً ارائه شده مرتکب تخلف منجر به ضربه‌ی آزاد مستقیم شود ضربه‌ی پنالتی اعلام می‌شود. | هرگاه تیمی یکی از ده تخلف منجر به ضربه آزاد مستقیم را درون محوطه جرمه خودی مرتکب شود یک ضربه پنالتی علیه آن اعلام می‌گردد. |

Explanation

Repeat of Law 12 and 13 changes that a penalty is awarded for an offence by a defender off the field of play with the ball in play if the nearest point to the offence is inside their own penalty area.

توضیحات:

تکرار تغییرات قانون ۱۲ و ۱۳ مبنی بر اعلام پنالتی اگر تخلفی در نزدیک ترین نقطه [محل] به محوطه جرمه خودی به وسیله مدافع بیرون از زمین هنگامی که توپ در جریان بازی است رخ دهد.



| 14.2 Stationary position and movement of the ball | |
|--|--|
| Old text | New text |
| <p>The ball:</p> <ul style="list-style-type: none"> • must be placed on the penalty mark • The ball is in play when it is kicked and moves | <p>The ball:</p> <ul style="list-style-type: none"> • must be stationary on the penalty mark • The ball is in play when it is kicked and clearly moves |

| ۱۴/۲: موقعیت ساکن و حرکت توپ | |
|---|--|
| متن قدیم | متن جدید |
| <p>توپ :</p> <ul style="list-style-type: none"> • باید روی نقطه پنالتی قرار داده شود. • هنگامی که به توپ ضربه زده شده و حرکت کرد، در بازی قرار گرفته است. | <p>توپ :</p> <ul style="list-style-type: none"> • باید روی نقطه پنالتی ساکن باشد. • هنگامی که به توپ ضربه زده شد و به وضوح حرکت کرد، در بازی قرار گرفته است. |

Explanation

Consistent with other changes.

توضیحات:

مطابق با سایر تغییرات.



14.3 When penalty is completed (see 10.2.6)

۱۴/۳ : زمانی که پنالتی به اتمام می‌رسد (رجوع کنید به ۱۰ / ۲/۶)

Additional text

The penalty kick is completed when the ball stops moving, goes out of play or the referee stops play for any infringement of the Laws.

متن اضافه شده :

زمانی که توپ از حرکت بایستد، از بازی خارج شود یا داور بازی را به دلیل هر نقض قوانینی متوقف نماید، ضربه‌ی پنالتی پایان یافته [کامل شده] تلقی می‌شود.

Explanation

Clarifies when a penalty kick is over.

توضیحات:

روشن می‌کند چه زمانی ضربه‌ی پنالتی پایان یافته است.



14.4 Some offences are always punished with an indirect free kick

| Old text | New text |
|---|---|
| <p>If the referee gives the signal for a penalty kick to be taken and, before the ball is in play, one of the following occurs:</p> <p>the player taking the penalty kick infringes the Laws of the Game:</p> <ul style="list-style-type: none"> •the referee allows the kick to be taken •if the ball enters the goal, the kick is retaken •if the ball does not enter the goal, the referee stops play and the match is restarted with an indirect free kick to the defending team from the place where the infringement occurred <p>the goalkeeper infringes the Laws of the Game:</p> <ul style="list-style-type: none"> •the referee allows the kick to be taken •if the ball enters the goal, a goal is awarded •if the ball does not enter the goal, the kick is retaken <p>a team-mate of the player taking the kick infringes the Laws of the Game:</p> <ul style="list-style-type: none"> •the referee allows the kick to be taken •if the ball enters the goal, the kick is retaken •if the ball does not enter the goal, the referee stops play and the match is restarted with an indirect free kick to the defending team from the place where the infringement occurred <p>a team-mate of the goalkeeper infringes the Laws of the Game:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the referee allows the kick to be taken •if the ball enters the goal, a goal is awarded • if the ball does not enter the goal, the kick is retaken | <p>Once the referee has signalled for a penalty kick to be taken, the kick must be taken. If, before the ball is in play, one of the following occurs:</p> <p>the player taking the penalty kick or a team-mate infringes the Laws of the Game:</p> <ul style="list-style-type: none"> •if the ball enters the goal, the kick is retaken •if the ball does not enter the goal, the referee stops play and restarts with an indirect free kick except for the following offences/infringements when play will be stopped and restarted with an indirect free kick regardless of whether or not a goal is scored: <ul style="list-style-type: none"> •a team-mate of the identified kicker takes the kick; the referee cautions the player who took the kick •a penalty kick is kicked backwards: •feinting to kick the ball once the kicker has completed the run-up (feinting in the run-up is permitted); the referee cautions the kicker |

۱۴/۴: برخی تخلفات همیشه با ضربه‌ی آزاد غیر مستقیم جریمه می‌شوند.

| متن جدید | متن قدیم |
|---|---|
| <p>هنگامی که داور برای زدن ضربه‌ی پنالتی علامت بدهد، ضربه باید زده شود. اگر قبل از این که توپ در بازی قرار گیرد، یکی از موارد زیر اتفاق بیفتد:</p> <p>بازیکن زننده ی ضربه پنالتی یا هم تیمی او قوانین بازی را نقض کنند:</p> <ul style="list-style-type: none"> • اگر توپ وارد دروازه شود ضربه مجددا زده می‌شود. • اگر توپ وارد دروازه نشد داور بازی را متوقف و با ضربه‌ی آزاد غیرمستقیم آغاز می‌کند بجز برای تخلفات/ نقض قوانین زیر که بازی متوقف خواهد شد و با ضربه‌ی آزاد غیرمستقیم مجددا آغاز خواهد شد بدون در نظر گرفتن اینکه توپ گل شده است یا نه: • هم تیمی زننده‌ی ضربه ، ضربه را بزند؛ داور به بازیکنی که ضربه را زده است اخطار می‌دهد. • ضربه‌ی پنالتی به سمت عقب ضربه زده شود. • هنگامی که زننده‌ی ضربه دوبدنش کامل شده است وانمود به ضربه زدن به توپ نماید(وانمود کردن در طول دویدن مجاز است)؛ داور به زننده‌ی ضربه اخطار می‌دهد. | <p>اگر پس از صدور علامت داور برای زدن ضربه پنالتی و پیش از قرار گرفتن توپ در بازی یکی از موارد زیر اتفاق بیفتد:</p> <p>بازیکن زننده ضربه پنالتی قوانین بازی را نقض کند:</p> <ul style="list-style-type: none"> • داور اجازه می‌دهد که ضربه زده شود. • اگر توپ وارد دروازه شد، ضربه مجددا زده می‌شود. • اگر توپ وارد دروازه نشد، داور بازی را متوقف کرده و آن را با یک ضربه آزاد غیر مستقیم به سود تیم مدافع و از محل وقوع تخلف، مجددا آغاز می‌نماید. <p>دروازه بان قوانین بازی را نقض کند:</p> <ul style="list-style-type: none"> • داور اجازه می‌دهد که ضربه زده شود. • اگر توپ وارد دروازه شد، گل محسوب می‌گردد. • اگر توپ وارد دروازه نشد، ضربه مجددا زده می‌شود. <p>هم تیمی زننده ی ضربه قوانین بازی را نقض کند:</p> <ul style="list-style-type: none"> • داور اجازه می‌دهد که ضربه زده شود. • اگر توپ وارد دروازه شد، ضربه مجددا زده می‌شود. • اگر توپ وارد دروازه نشد، داور بازی را متوقف کرده و آن را با یک ضربه آزاد غیر مستقیم به سود تیم مدافع و از محل وقوع تخلف، مجددا آغاز می‌نماید. <p>هم تیمی دروازه بان قوانین بازی را نقض کند:</p> <ul style="list-style-type: none"> • داور اجازه می‌دهد که ضربه زده شود. • اگر توپ وارد دروازه شد، گل محسوب می‌گردد. • اگر توپ وارد دروازه نشد، ضربه مجددا زده می‌شود. |

Explanation

Emphasises that the standard re-take/goal/indirect free kick decision does not apply to these situations, especially the wrong player taking the kick or 'illegal' feinting which are 'deliberate' acts of unsporting behavior.

توضیحات:

تأکید می‌کند که تصمیمات متداول ضربه مجدد/ گل / ضربه آزاد غیرمستقیم در این موقعیت‌ها اعمال نمی‌شود، خصوصا این که بازیکن دیگری ضربه را بزند یا به شکل غیر قانونی وانمود به زدن ضربه شود که آشکارا مصداق رفتار غیر ورزشی است.



14.5 Offences by the goalkeeper

۱۴/۵ : تخلف توسط دروازه بان

Additional text

If the ball does not enter the goal the kick is retaken; the goalkeeper is cautioned if responsible for the infringement.

متن اضافه شده :

اگر دروازه بان مسئول تخلف بوده است و توپ وارد دروازه نشد، ضربه مجددا زده می شود؛ دروازه بان اخطار می گیرد.

Explanation

As the Law has been changed to deal more strongly with a penalty kicker who 'illegally feints', it is consistent that a goalkeeper who infringes the Law causing a retake is cautioned. This should encourage goalkeepers not to infringe this Law.

توضیحات:

به دلیل تغییر قانون به منظور برخورد قوی تر با زننده ضربه پنالتی که "به طور غیر مجاز وانمود به زدن ضربه می کند"، منطقی است دروازه بانی که قانون را نقض می کند و باعث تکرار ضربه می شود هم اخطار بگیرد. این جرمه باید باعث تشویق دروازه بانان به نقض نکردن قانون شود.



14.6 Several offences committed at the same time

| Old text | New text |
|---|--|
| a player of both the defending team and the attacking team infringes the Laws of the Game the kick is retaken | a player of both teams infringes the Laws of the Game the kick is retaken unless a player commits a more serious offence (e.g. illegal feinting) |

| ۱۴/۶: مرتکب چندین تخلف در یک زمان شدن | |
|--|--|
| متن قدیم | متن جدید |
| بازیکنانی از هر دو تیم مدافع و مهاجم قوانین بازی را نقض کنند ضربه مجدداً زده می‌شود. | بازیکنانی از هر دو تیم قوانین بازی را نقض کنند، ضربه مجدداً زده می‌شود مگر آن که بازیکنی مرتکب تخلف شدیدتری شود (مثلاً وانمود کردن غیر مجاز به زدن ضربه) |

Explanation

Repeat of change in Law 5 where the more serious is penalised (See 5.3).

توضیحات:

تکرار تغییر قانون ۵ که [تخلف] شدیدتر جریمه می‌شود (رجوع کنید به ۵.۳)



IFAB

Law

15



Law 15 – The Throw- in

قانون پانزده : پرتاب اوت

15.1 Ball is thrown with both hands

۱/ ۱۵ : توپ با هر دو دست پرتاب می‌شود

New text

At the moment of delivering the ball, the thrower must:

- face the field of play
- have part of each foot either on the touch line or on the ground outside the touch line
- throws the ball with both hands from behind and over the head from the point where it left the field of play

متن جدید :

پرتاب کننده در لحظه رها نمودن توپ باید :

- رو به زمین بازی بایستد .
- قسمتی از هر دو پای خود را روی خط طولی یا روی زمین خارج از آن قرار دهد.
- توپ را از پشت و بالای سر خود از محل خروج آن از زمین بازی با هر دو دست پرتاب کند .

Explanation

- Throws is a more logical word to use than delivers
- combining bullet points 3 and 4 emphasizes that the 'one handed' foul throw (ball thrown with one hand and guided with the other) is not permitted.

توضیحات :

- استفاده از واژه **throws** به معنی پرتاب کردن منطقی تر است تا کلمه **delivers** در همین معنی.
- ترکیب موارد ۳ و ۴ تاکید دارد که پرتاب اوت با یک دست (پرتاب با یک دست و هدایت با دست دیگر) خطا است و مجاز نیست.



15.2 Encroaching within 2m (2yds)

| Old text | New text |
|---|---|
| If an opponent unfairly distracts or impedes the thrower he is cautioned for unsporting behaviour | An opponent who unfairly distracts or impedes the thrower (including moving closer than 2m (2 yds) from the place where the throw-in is to be taken) is cautioned for unsporting behaviour and if the throw-in has been taken an indirect free kick is awarded. |

۱۵ / ۲ : تجاوز از فاصله ۲ متر (۲ یارد)

| متن قدیم | متن جدید |
|---|---|
| اگر بازیکن حریف بطور غیر منصفانه ای حواس پرتاب کننده را پرت کند یا مانع از پرتاب شود . به سبب رفتار غیر ورزشی به او اخطار داده می شود. | بازیکن حریف که بطور غیر منصفانه ای حواس پرتاب کننده را پرت می کند یا مانع از پرتاب می شود (از جمله حرکت به فاصله ای نزدیک تر از ۲ متر (۲ یارد) از محل پرتاب اوت) به سبب رفتار غیر ورزشی اخطار می گیرد و اگر پرتاب انجام شد یک ضربه آزاد غیر مستقیم اعلام می گردد . |

Explanation

Clarifies that not respecting the 2m (2yds) distance is considered unfairly distracting or impeding and an IDFK is the restart if the throw-in has been taken.

توضیحات :

روشن می کند که عدم رعایت فاصله ۲ متری (۲ یاردی) ، حواس پرت کردن یا مانع شدن غیر منصفانه تلقی می شود و اگر پرتاب اوت انجام شده باشد، شروع مجدد با ضربه آزاد غیر مستقیم است.



IFAB

Law

16



Law 16 – The Goal Kick

قانون شانزده : ضربه دروازه

16.1 Corner kick if kicked directly into own goal

۱۶/۱: اگر [ضربه دروازه] مستقیماً به درون دروازه خودی زده شود ضربه کرنر اعلام می‌شود

Additional text

A goal may be scored directly from a goal kick but only against the opposing team; if the ball directly enters the kicker's goal a corner kick is awarded to the opponents if the ball left the penalty area.

متن اضافه شده :

از ضربه دروازه می‌تواند مستقیماً یک گل به ثمر برسد اما فقط علیه تیم حریف؛ اگر توپ از محوطه جریمه خارج شود و مستقیماً وارد دروازه زننده ضربه شود یک ضربه کرنر برای حریف اعلام می‌شود.

Explanation

Clarifies the correct restart if a player scores an 'own goal' directly from a goal kick (e.g. in strong wind).

توضیحات:

شروع مجدد صحیح در حالتی که بازیکن مستقیماً از ضربه دروازه گل به خودی به ثمر برساند را روشن می‌کند.
(برای مثال در باد شدید)



16.2 Ball must be stationary

۱۶/۲ : توپ باید ساکن باشد

New text

The ball must be stationary and is kicked from any point within the goal area by a player of the defending team

متن جدید:

توپ باید ساکن باشد و توسط بازیکنی از تیم مدافع از هر نقطه درون منطقه دروازه زده شود.

Explanation

Clarifies that the ball must be stationary as this was not in the 'old' wording.

توضیحات:

روشن می کند توپ باید ساکن باشد زیرا این نکته در متن "قدیم" وجود نداشت. [مطرح نشده بود]



16.3 Attacker in the penalty area

۱۶/۳ : مهاجم درون محوطه جریمه

Additional text

If an opponent who is in the penalty area when the goal kick is taken touches or challenges for the ball before it has touched another player, the goal kick is retaken.

متن اضافه شده:

اگر بازیکن حریف که هنگام زدن ضربه دروازه در محوطه جریمه بوده قبل از لمس توپ توسط بازیکن دیگری آن را لمس یا برای آن تلاش کند، ضربه دروازه تکرار می‌شود.

Explanation

Clarifies that any opponent(s) in the penalty area when the goal kick is taken cannot touch/challenge for the ball until another player has touched it so that the player does not gain an advantage from having not left the penalty area as required by Law.

توضیحات:

روشن می‌کند زمانی که ضربه دروازه زده می‌شود، بازیکن(های) حریف در محوطه جریمه نمی‌توانند تا وقتی که بازیکن دیگری آن را لمس نکرده است [یعنی توپ از محوطه جریمه بیرون رفته باشد] توپ را لمس / برای آن تلاش کنند. بنابراین بر اساس قانون بازیکن تا زمانی که محوطه جریمه را ترک نکرده است، نمی‌تواند منفعتی کسب کند.



IFAB

Law

17



Law 17 – The Corner Kick

قانون ۱۷: ضربه کرنر

17.1 Corner kick if kicked directly into own goal

۱۷/۱: اگر ضربه کرنر مستقیماً به داخل دروازه خودی زده شود

Additional text

A goal may be scored directly from a corner kick but only against the opposing team; if the ball directly enters the kicker's goal a corner kick is awarded to the opponents.

متن اضافه شده :

از ضربه کرنر ممکن است به طور مستقیم گل به ثمر برسد در صورتی که فقط [درون دروازه] حریف قرار گیرد. در صورتی که [از ضربه کرنر] توپ مستقیماً وارد دروازه زننده ضربه شود، یک ضربه کرنر به نفع حریف اعلام می شود.

Explanation

Clarifies correct restart if a player scores an 'own goal' directly from a corner kick.

توضیحات :

شروع مجدد صحیح در حالتی که بازیکن مستقیماً از ضربه کرنر گل به خودی به ثمر برساند را روشن می کند.



17.2 Ball must be stationary and then clearly move to be in play

۱۷/۲: توپ باید ساکن باشد و سپس به صورت واضح حرکت کند تا در بازی قرار گیرد

New text

- The ball must be placed in the corner area.
- The ball must be stationary and is kicked by a player of the attacking team
- The ball is in play when it is kicked and clearly moves (...).

متن جدید:

- توپ باید در محوطه کرنر قرار داده شود.
- توپ باید ساکن باشد و توسط بازیکنی از تیم مهاجم زده شود.
- توپ زمانی در بازی است که به آن ضربه زده شود و به وضوح حرکت کند(...).

Explanation

- Area replaces 'arc'
- Clarifies that the ball must be stationary
- Reflects change to other Laws, but which is especially important for corner kicks to stop a player just touching the ball then unsparingly pretending that the corner has not been taken

توضیحات:

- واژه محوطه جایگزین "قوس" شده است.
- روشن می‌کند که توپ باید ساکن باشد.
- [این تغییر] منعکس کننده تغییر در سایر قوانین است، اما اهمیت به خصوصی برای ضربات کرنر دارد تا مانع بازیکنی شود که فقط توپ را لمس نموده و سپس ناجوانمردانه وانمود می‌کند که کرنر زده نشده است.



**ما منتظر انتقادات و پیشنهادات شما
اساتید، دوستان و همکاران عزیز هستیم.**

آدرس کانال رسمی آکادمی داوران فوتبال ایران در تلگرام
(بزرگترین اجتماع مجازی داوران برتر فوتبال ایران)

@referee_academy

ایمیل گروه داوران جوان

Young.referees@yahoo.com